Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (Từ microfilm Thư Viện Đại học Cornell)

NĂM THỨ NĂM SỐ 639 — GIÁ MỖI SỐ 0 $ 05 — NGÀY THỨ BA 25 OCTOBRE 1927

HÃY HÚT THUỐC BIẾU HIỆU JOB

Đông Pháp Thời Báo

MỖI TUẦN LỄ XUẤT BẢN BA KỲ : THỨ BA, THỨ NĂM VÀ THỨ BẢY

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 4308

Directeur Gérant NGUYỄN-KIM ĐỊNH
Directeur & Rédacteur en Chef DIỆP VĂN-KỲ
Direction-Rédaction-Administration 96, Rue Mac-Mahon Saigon Téléphone N° 324

HỘI-ĐỒNG CHÁNH-PHỦ năm 1927

M. Alexandre Varenne

Ngày 21 mới rồi, Hội-đồng Chánh phủ đã họp ại phủ Toàn-quyền ngoài Hanoi. Ngoài nhà hội, lính cảnh sát và nụ châu canh gác kỹ-lưỡng lắm. Có 25 người thay mặt báo-giới đến xem Hội-đồng.

Thoạt tiên quan Toàn-quyền Varenne phân trần về việc Mailhot, mà người ta đã công kích ngài bấy lâu nay, là lấy đất của dân Đông-Pháp mà cho anh em bạn một cách trái phép. Ngài nói rằng mấy lời người ta cho ngài đó là vu vơ cả.

Phân trần về việc tư xong, ngài mới nói đến việc công là việc sửa sang xứ Đông-Pháp. Vấn-đề nào cũng có nói cả, đây chỉ lược thuật qua mấy điều trọng yếu mà thôi.

Đông-Pháp sẽ dự-bị làm ba đường xe lửa mới là : 1° Phnom Penh tới Battambang ; 2° Saigon đi Lộc-ninh ; 3° Tânsơn đi Thakhek. Ấy là còn nói đó thôi, chớ còn phải tư sang bộ có chuẩn y mới được. Vậy cũng chưa rõ khi nào mới có ba đường xe lửa mới ấy. Ta nên nhớ đường xe lửa Vinh-Đônghà tới ngày nay làm rồi cũng mất mấy chục năm.

Kế ngài nói tới việc phòng giữ xứ Đông-Pháp về mặt biên-thùy và mặt biển ; đó là vấn-đề mà Chánh-phủ thuộc-địa lo lắng nhứt. Rồi mới tới những việc cải-cách về vệ-sinh về xã-hội và về việc cai-trị. Trong có mấy điều ta nên chú-ý, là việc lập mấy nhà Ngân-hàng ở các tỉnh, mở quỹ để dành tiền ở các nhà giây thep, và sửa sang lại việc y-tế để phòng bịnh dịch hạch cho dân.

Còn về vấn-đề tài-chánh, thì ngài nói rằng : nhờ có thuế mới 2 phần trăm, mà sổ chi thu năm tới trồi lên 5 triệu, vậy có thể lấy tiền đó mà chi-tiêu vào các công việc lớn.

Qua vấn-đề về-sanh, vấn-đề làm tiếp theo con đường xe lửa Tourane-Nhatrang cho trọn đường « Đông-Pháp thiết-lộ », rồi ngài nói đến việc sửa đổi Hội-đồng Chánh-phủ, là việc mà dân ta mong mỏi bấy lâu nay. Vì cứ như hiện-tình của Hội-đồng ấy thời chỉ có các quan chức được dự, chớ dân không có đại-biểu nào tại đó cả.

Năm ngoái Hội-đồng Chánh-phủ đã bàn tới việc nầy, đại-khái mười bài hẳn Hội-đồng Chánh-phủ đi mà lập ra Đông Pháp Trung-ương Nghị-viện, do nghị-viện mỗi xứ cử đại-biểu ra, số nghị-viện ta cũng ngang với nghị-viện tây, nghĩa là cả thảy 24 người. Còn như các xứ bảo-hộ như Trung, Bắc-kỳ, Cao-mên, Ai-Lao, thì cũng mỗi riêng có người Pháp một nghị-viện như thế là của người bổn-xứ, nhưng mà nghị-viện của tây chỉ được bàn việc gì có quan-hệ tới quyền lợi người tây mà thôi.

Ay năm ngoái đã bàn như thế nhưng hồi quan Toàn-quyền Varenne về Pháp mới rồi, chưa xin bên Tô chuẩn y được.

Cái nghị-án ấy năm nay lại khác. Ngài nói không nên bỏ hẳn Hội-đồng Chánh-phủ đi, nên sửa đổi lại, gọi là « Thượng Hội-đồng » hay là « Trung Ương Hội-nghị » tại Đông-Pháp mà thôi. Trước định hội-viên trong Hội-đồng ấy là 32 người Tây và 16 người Bổn-xứ, nhưng nay muốn tăng lên 60 nghị-viên mới đủ làm việc.

Ngài nói rằng phải nên để cho người Tây được nhiều đại-biểu tại Hội-đồng thì hơn, vì người Tây đã chín chắn về việc chánh-trị, hơn là người bổn xứ, song người bổn-xứ cũng có quyền rộng. Những nghị-viên bổn xứ dự Hội-đồng đó, một phần là do Chánh-phủ lựa chọn mà cử ra để bình vực ý-kiến của Chánh-phủ, và do Chánh-phủ chỉ-huy cho mà làm.

Còn như cách cử đại-biểu ra dự Hội-đồng ấy thời tính làm như vầy :

Trong Hội-đồng sẽ định có 60 Nghị-viên, vậy Hội-đồng Quản-hạt Nam-kỳ, các nghị-viện của Tây và người bổn-xứ trong các xứ bảo-hộ, cử ra 16 nghị-viên Tây và 16 nghị-viên Nam, thế nghĩa là người do dân cử ra, đã chiếm phần đông trong Hội-đồng Chánh-phủ rồi. Phòng Thương-mãi và Canh-nông cũng cử đại-biểu ra : 6 người Tây và 3 người Nam ; sau hết còn 16 nghị-viên nữa là của Chánh phủ để cử ra, có 10 người Tây và 6 người Nam, nhưng mà những người ấy không phải là quan chức đương tổng sự mới được.

Nói tóm lại, Hội-nghị đó sẽ có 35 nghị-viên Tây và 25 Nghị-viên Nam.

Hiện nay Hội-đồng Chánh-phủ đương chia ra từng ban Ủy-viên đang xem xét riêng từng việc. Chắc thế nào Hội-đồng cũng giải tán nội trong tháng đề ngày 2 Novembre nầy quan Toàn quyền Varenne đáp tầu *d'Artagnan* về Pháp.

KHÔNG SAY KHÔNG TỈNH

MỘT LỚP TUỒNG

Học như Tao, viết như Mầy

Dàn lớp. — Một cái chuồng bò, trong chú bò dương đứng thung dung ăn cỏ ; ngoài anh gà với vô nói chuyện.

Vai tuồng. — Một con bò, một con gà.

Lớp một

Gà (có sắc buồn rầu) : Nầy anh, anh có hay tin gì không ?

Bò (ngừng ăn) : Tin gì ?

Gà : Cậu trong nhà sắp đi thi, anh có hay không ?

Bò : Đi đâu thì cậu đi, chuyện chi mà tao lo cho mệt ?

Gà : Anh ơi, anh dốt anh không biết, chớ đến chừng cậu đậu thì làm sao cho khỏi làm thịt hai đứa mình mà ăn tiệc.. ôi, nghĩ lại thân phận hai đứa mình thiệt tủi quá. Sống ngày nào hay ngày nầy, buồn quá !

Bò : hằng khéo lo xa hoài ! Lo là lo cho mầy, chớ tao đây, khỏi lo.

Gà. Sao vậy ?

Bò : Lo cho mầy là nay mai chi đây cậu đi, có lẽ làm thịt mầy. Chớ tao lâu lắm.

Gà : Đến ngày cậu thi đậu về, thì anh cũng bị như tôi vậy.

Bò : Khi nào ! Cậu học như tao, viết như mầy, đậu sao được mà đậu !

NGƯỜI TỈNH

BAY TỪ ÂU-CHÂU QUA Á-CHÂU

Hai vị Phi-công nước Pháp CHALLES và RAPIN

Chiều hôm thứ năm 20 Octobre vừa rồi, vào lúc 5 giờ 15, hai vị phi-công người Pháp là quan ba (capitaine) CHALLES và đội-trưởng (sergent) RAPIN đã bay tới, hạ tại sở Máy bay Biênhoà.

Người Challes và Rapin bắt đầu khởi-hành ngày 11 Octobre khi 9 giờ 40 ở sở Máy-bay Villacoublay ở bên Pháp. Qua đến 5 giờ chiều bữa sau thì bay tới Rome ; ngày 13 thì bay tới thành Athènes, lại qua đến hôm sau nữa thì bay qua Đại-sa-mạc Arabie, rồi tới Alep thì đậu.

Sáng ngày 15 đương ở tại Bassorah. Tư Bassorah bay thẳng qua Bender-Abbas nội trong ngày ấy.

Chiều chúa nhựt 16 Octobre bay tới Karachi hồi 4 giờ 45. Nghỉ ở một đêm, rồi đến ngày 18 bay đi Calcutta và qua ngày 19 thì đã bay tới thành Bangkok nước Siam, lại qua chiều ngày thứ năm 20 Octobre thì tâu hạ tại sở máy bay Biênhoà.

Khi bay đến Biênhoà, có người Pháp chực đón đông lắm.

Ở Biênhoà một đêm, qua sáng ngày thứ sáu 22 Octobre thì Challes và Rapin đi xe hơi xuống Saigon để ra mắt quan Renaud là người thay mặt cho quan Thống-đốc Blanchard de la Brosse hiện đương ở Bắc. Sau khi ở dinh Thống-đốc ra thì hai vị phi-công có đến thăm quan sáu Ducarre và ghé lại coi nhà hàng Grands Magasins Charner.

Ông quản-lý hãng mơi là M. Vigne có mời hai vị phi-công ăm cơm trưa, lại có tặng cho quan ba Challes một cái tượng đồng rất khéo và đội-trưởng Rapin một cái đốt hút thuốc điếu.

Nghe đâu như sau khi đi chơi Bê Thiên Bê Thích, rồi chừng trong một bữa chủ đó thì Challes và Rapin sẽ từ giã Saigon mà bay trở về Pháp, chớ không bay đi đâu nữa hết.

Một tay cao cờ được cử làm sứ-thần

Chánh-phủ Cuba (thuộc châu Mỹ) mới bổ-dụng một tay cao cờ là M. Capablanca, làm chức sứ-thần. Trong tờ nghị-định của Chánh-phủ Cuba cũng không định rõ là bổ M. Capablaneo đi làm sứ-thần ở nước nào, nhưng mà được lãnh tiền lương sứ-thần, hễ nước nào có lập giải cờ, thì được đi dự giải.

Capablanca năm nay mới 33 tuổi vẫn là tay cao cờ vô-địch ở thế-giới từ năm 1921. Thường người cao cờ đến đâu, cũng chỉ một đánh một mà thôi. Song Capablanca có lẽ là « thần » về nghề đánh cờ, cho nên một mình y, có thể đánh với 40 người trong một lúc. Đã có lần y đánh với 40 người như thế. Những người kia có khi phải chống tay vào hàm suy nghĩ hàng một hai giờ mới đi được một nước. Còn y thời chỉ đi bách bộ chơi và năm nghĩ. Tới chừng người ta lại nói là đi nước cờ rồi, thì y mới ra ngó mắt một cái, là đi một nước, hình như chẳng nghĩ ngợi gì. Thế mà nước của y đi ghê gớm lắm.

Hiện nay Capablanca đương đánh với một tay cao cờ nữa ở Buenos-Aires là Alekhine để giữ giải vô-địch.

Tả có câu tục ngữ « nhứt nghệ tinh nhứt thân vinh », ta coi ở các nước Âu-Mỹ ngày nay, thiệt là đúng lắm.

Thứ tiếng nói thông dụng cho cả thế-giới

Bởi một giống người nói một thứ tiếng, mỗi xứ nói một thứ tiếng, thành ra không hiểu nhau, cho nên hay có khi sanh ra nhiều sự bất tiện, mà có khi lại xông-đột nhau nữa. Vì cái mục-đích mưu việc hòa bình cho các dân-tộc, ai cũng hiểu biết nhau, người ta bèn nghĩ lập ra một thứ tiếng thế-giới.

Cái tiếng đó, người ta kiếm ra đã lâu rồi, kêu là Espéranto. Mới rồi người ta họp hội-nghị ở Dantzig (thuộc về trung bộ châu Âu) để kỷ-niệm tiếng Espéranto sanh ra 40 năm nay.

Người nghĩ ra tiếng Espéranto là bác-sĩ Zamenhoff, người nước Ba-Lan. Bác-sĩ nghĩ ra thứ tiếng ấy từ năm 1887, song người Ba-Lan không ai lưu ý đến, mà bác-sĩ lại được người Pháp trì ngộ.

Năm 1890, ở bên Pháp có lập ra một hội để truyền-bố tiếng Espéranto. Lần lần về sau, cái hiệu cờ có ngôi sao xanh là hiệu cờ của tiếng Espéranto bay pháp phới khắp cả trong thế-giới.

Hiện nay, tiếng Espérato lưu hành khắp mọi nước, lập ra được 5000 cái hội, và có hơn 100 thứ Tạp-chí. Những sách xuất bản viết bằng tiếng Espéranto, hiện nay có 5000 cuốn. Bây giờ có mấy triệu con người viết và nói tiếng Espéranto.

Dư-luận châu Âu đều muốn cho Phi-Luật-Tân độc-lập

Ta nên biết Phi-Luật-Tân là thuộc-địa của Huê-kỳ, vận-động việc độc-lập đến mấy chục năm nay mà chưa được. Đăng độc-lập của họ không những sang Huê-kỳ, để mưu việc đó mà thôi, lại sang cả các nước châu Âu để vận-động nữa. Hình như các nước bên châu Âu cũng tán-thành việc đó, vì xem Phi-Luật-Tân đã đủ tư-cách tự-trị rồi.

Hai viên đại-biểu thay mặt Phi-Luật-Tân sang dự hội-nghị Quốc-tế Nghị-viên (Congrès interparlementaire) ở Paris mới rồi về, nói rằng : nước Ý-pha-nho đã hứa nếu như Huê-kỳ cho Phi-Luật-Tân độc-lập, thì nước Ý-pha-nho sẽ công-nhận quyền tự-chủ cho Phi-Luật-Tân trước hết.

Các nước về Nam-Mỹ và bên châu Âu cũng nghĩ rằng Huê-Kỳ nên cho Phi-Luật-Tân độc-lập là phải.

Huê-Kỳ muốn trục người Á-châu ra khỏi xứ

Vừa rồi có tin ở thành Hoa-thịnh-Đốn (*Huê-Kỳ*) cho hay rằng :

Hội-nghị của các đại-biểu của đảng *Huê-Kỳ Lao-động Liên-hiệp*, nhóm tại Los Angelos, đã quyết nghị việc đuổi người Á-châu ra khỏi cảnh thổ Huê-Kỳ và việc yêu-cầu cho xứ Phi-luật-Tân là thuộc-địa của Huê-Kỳ được tự-do lập tức.

Mustapha Kemal

Tổng-Thống nước Thổ-nhỹ-kỳ

Thường những nước dân chủ, có bầu ông Tổng-Thống lên đặng lãm vì đó thôi, kỳ thực như là người sai khiến của dân mà thôi. Nói việc chánh-trị trong nước đã có Thượng, Hạ-nghị-viên lâm.

Ông Tổng-Thống nước Thổ-nhĩ-kỳ (Turquie) là Mustapha Kemal thì không như vậy.

Mustapha Kemal cũng là một bậc đại-vĩ-nhơn ở thế-kỷ thứ 20 nầy, ngang với Lenine, với Gandhi, với Tôn Dật-Tiên. Sau khi chiến tranh năm 1914 — 1918 mới rồi, tình-thế nước Thổ rất là nguy-biến, thiếu chút nữa là bị các nước Âu-Mỹ chia xẻ, thế mà ông Mustapha Kemal dậy lên, ngoài đuổi được liệt cường, trong định được việc nước, khiến cho nước Thổ thành ra một nước mạnh ngày nay, công lao thiệt cũng to lớn lắm vậy.

Cuối năm 1927 nầy, nước Thổ bầu lại Nghị-viên. Dân lại trao cho ông một cái quyền lớn hơn nữa, là tuy ý ông biểu bầu cho ai làm nghị-viên thời dân bầu. Làm như vậy, nghĩa là để cho trong Nghị-viện, không còn ai phản đối ông, ông mới dễ lo tình việc nước.

Cứ như dư luận người Thổ, đều nói rằng : « Ông Mustapha Kemal ngoài đánh cường địch, trong sửa quốc-chánh, thiệt là có công gầy dựng lên nước Thổ-nhĩ-kỳ. Nước Thổ nay như đứa con nít mới chập chững đi, còn phải có người dìu-dắt cho mới đi vững được. Nếu không thế chắc phải ngã ngay. Cho nên để cho ông chuyên-quyền ở nước Thổ, là một việc cần kíp lắm. Ít ra cũng mười năm nữa, người Thổ mới có thể hoàn toàn tự-trị được. »

Thế mà trong nước vẫn có nhiều kẻ phản-đối cái chánh-sách của ông, như hồi năm ngoái có đứa muốn ám-xát ông. Ông bèn hạ lệnh giải tán đảng phản-đối, đóng cửa cả cơ quan của đảng ấy. Còn mấy người lãnh-tụ thời hoặc giết đi, hoặc đuổi ra ngoài nước hết thảy.

Vì thế mà người ta nói rằng : nội mấy ông Tổng-Thống ở trong thế-giới bây giờ, không có ai được quyền to như ông Mstapha Kemal.

UÔNG-TINH-VỆ

Uông Tinh Vệ

Miền Nam nước Tàu có hai nhơn vật rất trọng yếu đối với thời-cục nước Tàu ngày nay là Tưởng-giới-Thạch và Uông-tinh-Vệ. Kỳ trước Bổn-báo đã nói về Tưởng-giới-Thạch, nay nói tới Uông-tinh-Vệ.

Uông-tinh-Vệ cũng một trang tuổi với Tưởng-giới-Thạch, nguyên là chơn đầu Tô-Tài về đời nhà Thanh. Cách đây đó hơn 20 năm, là lúc nhà Mãn-Thanh đương vận suy vi, lại thêm có mụ Tây-hậu cầm hết quyền chánh, làm ngăn trở việc Duy-Tân, thành ra các nước Âu-Mỹ thừa cơ hội ấy bắt nạt nước Tàu, buộc kỳ điều-ước mà chiếm lấy tô-giới kia, tình thế nước Tàu hồi ấy không khác nào cả năm trên thớt, chưa biết sống chết lúc nào.

Lúc bấy giờ Uông chỉ là một anh thơ-sanh, thấy việc nước như thế mà đau lòng thấm mắt, quyết đem cái thân « dài lưng tốn vải », trả nợ cho quốc gia. Liền từ Quảng-Đông đi lên Bắc-kinh để giết bà Tây-hậu, vì Uông cho là cái nguy của nước Tàu, tự tay mụ nầy gây nên cả. Song giết không được lại bị bắt giam ở Bắc-kinh, để chờ lưỡi kiếm đưa vào cổ là hết. May thay, hồi đó lửa cách-mạng đã bùng cháy ran cả trong nước Tàu, nhà Mãn-Thanh cũng biết cái lòng hơn giận của dân không thể chống được, liền phải thả Uông ra.

Cũng nhờ có thế, mà Uông được Tôn Dật-Tiên trí-ngộ. Trong bao thiên năm trời, Tôn vận-động việc cách-mạng từ khi thất bại ở Quảng-châu, cho tới khi thành-công ở Nam-kinh, đều có Uông theo cả. Uông giúp đỡ cho Tôn được nhiều việc, cũng tức là Uông có công to trong việc cách mạng nước Tàu.

Uông là người có tài văn-học, có tài biện-thuyết, lại là người có chí-khí có quả quyết, cho nên được người Tàu yêu mến và tôn-trọng lắm. Nhân thế, sau khi Tôn tiên-sanh tạ thế rồi, thì Uông trở nên một người trọng yếu trong Quốc-dân-đảng.

Người ta nói rằng Uông Tinh-Vệ và Tưởng Giới-Thạch là hai cánh tay của Quốc-dân-đảng : Uông là lãnh-tụ trong nền chánh-trị, Tưởng là lãnh tụ trong việc quân-sự. Tuy vậy,

Coi qua trường thứ 2.

GIÁ BÁO

Một năm	8 $ 00
Nửa năm	5 00

MUA BÁO PHẢI TRẢ TIỀN TRƯỚC

Quí vị có gởi thơ mua nhựt-trình gởi mandat trả tiền, hoặc gởi bài vở và thơ từ chỉ, xin đề rõ ràng như vầy :

M. Diệp Văn-Kỳ
Directeur du Đông Pháp Thời Báo
96, rue Mac-Mahon, Saigon.

SỔ BÁO NÀY

Có « PHỤ TRƯƠNG THỂ-THAO »

Coi qua mấy trương sau

2· Thời-đàm.
3· Việc trong nước.
4· Tình là giấy oan.
5· Vì một sợi tóc mà tra ra được một vụ án.— Tin Tưởng-giới-Thạch.
6· Giấc mộng con thứ hai.
7· Xem qua các báo.
8· Việc trong nước.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

MAGASIN DE SOIERIES

AU PRINTEMPS COCHINCHINOIS

NAM-XUÂN

59, Boulevard Charner — Saigon

Bổn-hiệu chuyên rông một mốn hàng lụa và mua bán chắc chắn, thật thà, nên quí ông, quí bà chiếu cố tới lui vui vẻ, chúng tôi hết lòng cảm ơn

Từ đây đến Tết, mỗi kỳ tàu Bổn-hiệu có tiếp đặng nhiều hàng mới, bông lạ, trông cậy quí ông quí bà sẽ vui lòng chọn lựa, nào là hàng tây, hàng ta, hàng tàu, hàng Huê-kỳ, hàng Nhựt-Bổn, vân vân...

Bổn-hiệu bán sỉ và lẻ các thứ hàng, lụa, lãnh đen, lãnh trắng, satten đủ thứ màu, đệt rông tơ Thượng-Hải của nhà đệt ông Lê-phát-Vinh Châu-kho. Hàng nầy đá chắc, tốt không đỏ lông cũng không phai màu và gỡ nhuộm bên Pháp-quốc.

Lại từ đây bổn-hiệu cũng trữ các thứ sách và tuồng của nhà in Qui-nhơn, tiện bề cho quí ông, quí bà ở Nam kỳ muốn mua khỏi viết thơ chờ đợi.

Kính mời quí ông, quí bà đến viếng, Bổn-hiệu sẵn lòng tiếp rước.

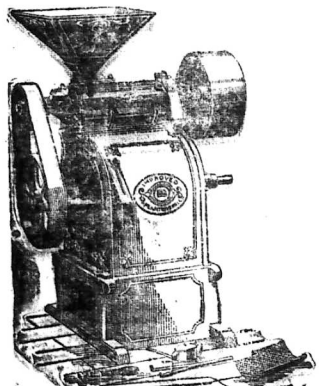
Nay kính,

Au Printemps Cochinchinois "NAM-XUÂN"

59, Boulevard Charner — Saigon

HẢNG J. CAIR

Ancien Directeur de la Maison Dougl et Grant Limited Saigon



Lò và lãnh rập các thứ máy xay gạo lớn và nhỏ (có thứ kêu có Paphê (Planters Mill) chạy mazout gazogène và trâu, có đủ đồ phụ tùng.

Mua lần thật thà và chắc hẳn.

Tại Saigon. Môn bài 22-24 Đường Lê-Lợi trên lầu

Cholon, 215 Broni-Mich

BÁN SỈ — TẠI HIỆU — BÁN LẺ

NGUYỄN-VĂN-TRẬN

94-96 Bd. Bonnard SAIGON

Téléphone 178

Mền nì — Mền lông chiên

đủ thứ, giá thiệt rẻ

Người Nam xin bảy giúp người nước Nam

Hiệu chúng tôi có bán đủ đồ tập hóa và nông lụa, nhứt là đồ ăn mặc theo kim thời như faux-cols, bégates, chemises, pyjamas vây vô vàn vô hạng.

Làm Đại-lý nhiều hàng lớn ở Saigon và Hanoi bán xe máy và đồ phụ tùng nhiều kiểu chắc và đẹp để giá phải chăng.

Làm Đại-lý cho hãng Etablissements Indophono ở Hanoi (Agence pour le Sud-Annam) bán máy hát và đĩa hát cải-lương hiệu **Victoir** và **Odéon** (con chó nghe tiếng chủ) trong nay mà biết tiếng của chú nó) là một thứ đĩa rất hay có tiếng mà đồng bào ta ưa dùng bấy lâu nay.

Lại có trở bán sổ, gỗ cất nhà (tạp nhạc và đanh mộc), bà con ở xa ai có cần dùng đến gì xin cứ viết thơ thương nghị, hãng chúng tôi sẵng lòng hồi âm lập tức.

Nay kính

Bazar « La Confiance » dit Tin-Thanh (Annam) Nha-trang

Propriétaire : ĐẶNG-LONG-CHÂU

SAIGON-AUTO

TĂNG-QUANG-DI

Propriétaire - Gérant

19-21 Rue Amiral-Roze 19-21

Tiệm bán đủ đồ phụ tùng cho các hiệu xe hơi, essence, dầu nhớt, vỏ ruột Michelin và Dunlop, dầu đánh bóng xe hiệu «Eau baber» đồ dễ và ruột xe hiệu Mephistho rất mau lẹ và được bốn 4 cây số (4 km).

Quí khách ở xa, muốn cần dùng món chi xin viết thơ, hoặc kêu dây thép nói hay là đánh dây thép thì tôi sẽ lập tức gởi đồ liền cho quí khách, khỏi mất ngày giờ trông đợi.

Téléphone 442. Adresse Télégr. TANDI SAIGON.

Việt trong nước

Trung-kỳ

Lụt ở Huế

HUẾ

Mới có tin ở Kinh-đô Huế cho hay rằng vừa rồi, trời mưa như cầm chỉnh mà đồ, lại có gió lớn đổ lộc rung cây, nên đến tối lại thì nước sông Hương dâng lên lênh-láng, ngập hết cả phía bên Thành. Nước nguồn xuống rất mạnh, mực nước Hương-Giang lên đến hai thước, khiến cho nhơn-dân trong thành-phố đương nữa đêm phải thức dậy để dọn lụt.

Nhưng mà cũng may, nước lớn mau thì dựt cũng mau, qua đến sáng thứ bảy 8 Octobre thì nước lụt đã ra khỏi nhà, chỉ có lối trong Thành và các con đường Đông ba, Gia-hội còn bị ngập mà thôi.

Nghe đâu như trận lụt nầy không làm hao hại gì mấy, người ta cũng khỏi ai bị thiệt mạng.

∴

Bốn giống vật mới thấy

Vừa rồi phái-bộ động-vật De Lacour-Japouille đi khảo xét về các loài chim chuột ở các thượng-du Trung-kỳ mới tìm được 4 thứ động-vật mà xưa nay chưa ai tìm thấy. Bốn thứ ấy là ba thứ chuột biết trèo cây, mà hình thù khác chuột thường, và một thứ dơi cũng khác dơi thường. Vậy thì bốn thứ ấy đặt tên « De Lacouri », «Pasquerie», «Varenne» và «Japouilleri», ấy là tên quan Thanh-tra chủ Phái bộ ấy, quan Toàn-quyền Varenne, quan Khâm-sứ Pasquier (nguyên Khâm-sứ Trung-kỳ) và quan Hội-lý.

Việc này cũng là một việc kiến văn mới mà các nhà chuyên tâm về động-vật-học nên biết vậy.

L. T.

(*Thực-nghiệp Dân-báo*)

∴

QUINHƠN

Gà một nhà bỏi mặt đá nhau

Đêm đã khuya, giữa đường thành-phố vắng vẻ, một cậu linh tập mặt mày hớn hở, nhìn rồ như cậu linh cố dằng ông Bát ông Thất, miệng lảm nhảm có hơi men, đang tay đánh mỗi người phu xe mỗi cái rất đau, vừa nói rằng: ta đây linh tập-binh của nhà nước. Các người phu-xe kể lắc đầu người chắt lưỡi dều nói rằng: chúng tôi có việc gì cũng bác mà bác đánh đánh chúng tôi đau vậy? Chúng tôi cũng một người như bác vậy chớ.

Cậu linh cười và nói rằng: phải, tao cũng là Annamite với các em, nhưng mà tao là linh tập của nhà nước, chúng bay có biết tao có quyền giết ai, đâm ai, chém ai cũng vô tội. Như tao giết người mà có huy-chương, có quan trước nào cỏ ai bỉ được!

— Chúng tôi vẫn biết, nhưng khi có việc gì, các bác mới ra tay, còn như chúng tôi vô sự, sao bác lại đánh chúng tôi vậy?

— Chúng bảy muốn ăn thua cùng bác đây sao? Chúng bảy có biết ở tù, chưa có biết ngon roi linh tập? Ta sẽ dạy cho.

Các người phu-xe nghe nói rụng rời, cùng nhau rảo bước lần lần mà tránh đi chỗ khác.

Nghỉ cũng nực cười cho cái giống người vô-nhơn đạo; tưởng rằng đeo cái lon linh tập, biếp đặng bọn phu-xe, đã vinh diệu lắm ư!

P. T. K.

Bắc-kỳ

Hội-đồng Chánh-phủ

Hội-đồng Chánh-phủ đã nhóm lại chiều bữa thứ sáu 21 Octobre vừa rồi.

Trong bài diễn-văn để khai hội quan Toàn-quyền Varenne đã nói về mấy khoản nầy:

1- Việc ngài bị công-kích về sự cho M. Malhot khẩn đất ở Đa-lạc (Trungkỳ)

2- Ngài nổi rõ cái chánh-sách của ngài đối với dân bổn-xứ và trách mấy người nóng nảy, khuấy rối lung tung làm cho Chánh-sách ấy đến phải bị trở-ngại rất nhiều.

3- Nên lại ngài giải bày chánh-sách đối-ngoại và đối-nội của ngài, sẽ kể những công việc ngài đã làm xong từ ngày lụ-xá ở Đông-Pháp đến nay và những việc gì đương trù tính sẽ thi hành để bảo thủ cõi Đông-Pháp.

Các gánh hát nên chú ý

Rạp hát Thành-Xương đường Boresse số 121 của ông Huyện-Căn cho mướn, mấy đêm thường thì 40$00 còn đêm thứ bảy 60$00.

Hát bộ Annam ngày thường 35$00
Ngày thứ bảy 60$00

Nếu quí ông quí cô cần dùng xin đó nơi số 37 đường Chemin des Dames.

Ai muốn lảnh làm ??

Defrichement — Abattage Nettoyage — Trouage

— Mỗi hectare trả từ 40$ tới 150$ Làm tại Plantation ở phía Thủ-Thiêm, Sông Saigon. (Đi 4 giờ tới Saigon).

— Làm ngày nào trả tiền ngày nầy, hoặc rốt mẫu nào trả tiền mẫu ấy, chớ không cho lảnh tiền trước.

Đem Coolies làm được 90 ngày thì lúc về có cho tiền hành phí.

Hãy hỏi thăm:

Hiệu Vinh-Da rue Amiral Courbet

Hay là: M. Bùi-thế-Mỹ Đông-Pháp Thời-Báo.

NAM-NGHĨA-LƠI

dit Thái-Sơn-Quã

DENTISTE

Annam trồng răng

Myang nhà thương thí Saigon

N. 110 Boulevard Bonnard

LỜI RAO CẦN KIẾP

Kể từ nay ai muốn gặp mặt M. Nguyễn-văn-Giáo thì xin cứ theo những giờ dưới đây:

Ngày thường

từ 8 giờ đến 11 giờ thì ở tại Bác-quán Đông-Pháp, 86 rue Mac-Mahon Saigon

từ 11 giờ cho đến 4 giờ chiều ở tại nhà-in «Đông-Pháp», 156 rue d'Espagne Saigon.

mà từ 8 giờ cho đến 4 giờ chiều là 4 giờ nhà đều thì ở tại nhà-in «Bắc-Pháp Gia-định».

Chiều thứ bảy và trọn ngày chúa nhựt ở tại Đại-tiệm «Ái-Tiếp» Gia-định.

NAM-BỒNG-HƯƠNG

Đường Amiral Courbet số 32,

— SAIGON —

Xin quí ông quí bà hạ cố nhà ngủ nầy ở tại chợ mới Saigon, đã dặng quí ông quí bà vừa lòng, xưa nay phòng the rộng rãi, sạch sẽ, bồi siêng năng, có phép tắc, và cũng có Garage cho quí khách để xe hơi.

Thầy coi tướng rất tài

Nhựt-nguyệt-Minh tiên-sanh người ở tỉnh Quảng-Đông.

Kính cùng chư vị đặng rõ: tôi có tài coi tướng mạng, thời vận, công danh, hoạn phước, giàu nghèo, thế nào hoặc số mạng sanh tử, cũng là muốn xem đất xây nền nhà, chỗ để ngự-tọa mà cho khỏi lầm.

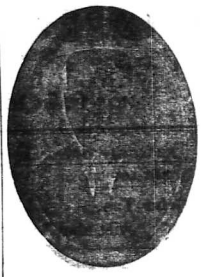
Tôi lại biết thêm một nghề nhứt là sửa xương đổi tánh người, nếu không linh nghiệm, tôi không ăn tiền.

Tôi không dám khoe tài. Nhưng xin chư vị đến xem thì rõ.

Nay kính thỉnh
Nhựt-nguyệt-Minh

Ở tại gần bên lửa Mỹ, Cholon, số nhà 169.

Đây là hình ông thầy



CHANH-KIM-TUYỀN

Xin quí vị nhìn cho kỹ kẻo lầm người giả: coi tướng người lấy tiếng.

Chánh-kim Tuyền tiên-sanh người tỉnh Quảng mới sang Nam-Việt có lời kính cáo cùng chư quí vị khán quan xin nhã giám: tôi có coi bói khoa cùng coi tướng.

Số thì đoán việc nghèo giàu cùng danh lợi phú quí bần tiện.

Chư quí vị muốn biết việc sanh tử hoạ phước thì xin tạm bước ghé thử thời vận thế rõ.

Bốc quẻ năng trí kiết hung, không sai, không dua nịnh. Tôi cũng có coi thiên văn địa lý khán tướng định giá.

Tôi có người cắt nghĩa tiếng annam ra biên bạch không sai chẳng hề thêu dệt, tai đây có cái đầu hình, và cái tay bằng vải treo lên mới phải là thánh-kim-Tuyền.

RẤT NHIỀU ĐỒ MỸ-NGHỆ BẮC

ĐỨC-LỢI

105-109 Rue d'Espagne Saigon

(Kế đình quan xã Tây)

Bổn tiệm mỏng ơn quí vị chiếu cố trong bá năm nay nên bổn tiệm được thịnh đạt.

Vậy nên bổn tiệm lúc nào cũng có sắng 10 bộ ghế Salon kiểu Tây, Annam, cảnh cải rất khéo rất hạp thời trang, tủ chưng theo Salon kiểu rất la, tủ thờ, kiến, tranh liễu, bình phuông cẩn chạm rất xảo, tủ kiểu, bằng trắc và gỗ

Đồ thau: Lư, chơn-đèn đúc toàn thau lọc nước rất tốt kiểu kim-thời bình bông và các món bằng đồng đem khán tam khi chưng theo Salon rất đẹp.

Đồ thêu màu: Tranh, áo gối, nệp bàn ván ván.

Bổn tiệm chỉ mong bán nhiều chớ không mong lời nhiều.

Vậy xin mong ở tâm lòng hạ cố của quí khách mà cho thương nghiệp của bổn tiệm đoạt được bằng người ngoại bang thì bổn tiệm lấy làm cảm ơn quí khách lắm lắm.

Chủ nhân kính cáo.

PHÙNG-VĂN-LÂM

105-109 Rue d'Espagne Saigon

DĨA HÁT BÔI MỚI LẠI

Hiệu ODEON, hát kim sắt, bề mặt 27 phân.

hát năm khách thật hay

Mua đĩa hát hãy là hàng hóa ở hiệu nầy trả bằng giấy Quốc-trái Đông Pháp dặng

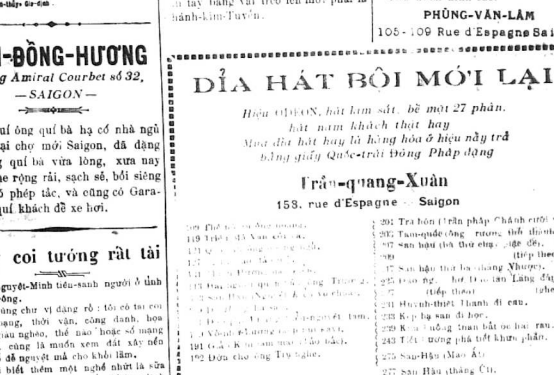
Trần-quang-Xuân

158, rue d'Espagne — Saigon

[illegible]
119 Triệu đã Van cổ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] Thượng [illegible]
[illegible] Nam [illegible]
[illegible] Tamquốc [illegible]
[illegible] Xiêm [illegible]
[illegible] Đường [illegible]
191 Gánh [illegible] Thần [illegible]
192 Đưa cho ông Tây nghe.

201 Trà bôn (Trần pháp Chánh cười vợ.
202 Tamquốc (Ông [illegible] thủ thuật).
[illegible] san hậu (bà thứ chín [illegible] đến).
[illegible] (tiếp theo).
[illegible] San hậu thứ ba (chàng Nhược).
[illegible] (tiếp theo) (phần).
231 Huỳnh-thiệt Thanh đi cầu.
233 Kép hạ san đi hỏi.
239 Kép [illegible] tranh bắt oc hai rau.
243 Tiết [illegible] tướng phá tốt khưu phần.
[illegible]
275 San-Hậu (Mao Ấu)
277 San Hậu (thăng Cầu).

Có bán đĩa hiệu: **Victoir, Pathé, Lyrophon** mua đủ 10 đĩa tất kỳ thứ nào thì bổn hiệu sẽ tặng 1 đĩa Cao-mên đờ nghe chơi cho là



41 mã-lực hiệu **DELAUNAY BELLEVILLE** *6/7 chỗ ngồi*

KIỂU 1927

CHẠY MAU 1 GIỜ ĐẶNG 100 NGÀN THƯỚC — XÀI DẦU SÁNG BẢO LÀNH 12 LIT

Garage JEAN COMTE

84, Boulevard Norodom — SAIGON

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28 Jan 2022-2022

Đồ quí đáng xem ! ! !

Tiệm bán thầy-xoàn hiệu con Rồng vàng

CỦA ÔNG

J. GIUNTOLI

135, Rue Catinat — Saigon

Tiệm bán thầy-xoàn của ông J. GIUNTOLI đã lập ra trên hai mươi năm nay, quí ông quí bà trong lục châu ai ai cũng đều biết rõ, thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỳ tàu bên Pháp qua đều có đủ thứ nước hột xoàn và đủ cỡ hột thứ ba, hột nhận cả rất tử mười lăm carats tới ba chục carats tốt chẳng đâu kì kiếp, nên ông GIUNTOLI kính mời quí ông quí bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chắc qui ông qui bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

Bijouterie Parisienne

J. GIUNTOLI

COUTCHOUC BẬN MƯA
VÀ GABARDINE BẬN LẠNH

	Số cỡ áo	CAOUTCHOUC MỘT LỚP			CAOUTCHOUC 2 LỚP LÓT SỌC RĂNG VUÔN				GABARDINE 2 LỚP LÓT SỌC RĂNG VUÔN			
		N° 300	N° 250	N° 100	N° 500	N° 500 Thượng hạng	N° 425	N° 400	N° 100	N° 750	N° 775	N° 800
Con nít	10m. 70		8 $ 40									
	10m. 80		8 70									
	10m. 85	9 $ 50	9 70	8 $ 00	13 $ 50			10 $ 50				
Người thấp	10m. 90	12 50	9 70	9 10	15 $ 00	15 00	13 $ 00	11 50			17 $ 00	17 $ 50
	10m. 95	11 80		9 40	20 30		13 80					
Người trung	11m. 00	11 80		9 70	20 70		14 70				17 50	18 00
	11m. 05		12 00	10 00	21 50		14 70		14 $ 00	17 $ 50	18 00	18 50
Người cao	11m. 10	13 00			22 50		15 50			18 00	18 70	19 20

Áo circe (Ngoài cao-su lăng trong lót rằng vuôn) thước tất và giá y theo áo số 425

Áo mưa dơn bằ Satin thật tốt, trong cao-su và có lót hàng trắng thật đẹp như giá 31 $ tới 34 $ tùy theo cao thấp nhỏ lớn.

Bán tại hiệu : TRẦN QUANG XUÂN

158, rue d'Espagne—SAIGON

NOTA : Vì nào mua xin đo bề cao của mình cho chắc và cho biết người mập ốm thì bổn-hiệu sẽ lựa cỡ cho vừa

Mới lại 180 đồng hồ treo nhiều kiểu giá rẻ.

MỘT LỐI NHÀ MÁY XAY LÚA RẤT TIỆN

Sửa đổi nhiều gạo ít nát

Máy xay lúa có cầu chứng và sửa đổi thêm.

Máy xay lúa cho chủ điền và người buôn bán.

THEO CÁCH CHẾ TẠO MỚI, người bày máy nầy đảm chắc rằng :

1°) với 100 kilos lúa khô không khi nào có tấm nát đến 10 hoặc 15 kilos.

2°) tiền sửa máy mòn không quá sáu đồng một năm.

Người ta lại còn quả quyết rằng :

với một cái mô-tơ 4 ngựa, chạy được 80 gia 12 giờ giá 530 p.

với một cái mô-tơ 8 ngựa, chạy được 150 gia 12 giờ giá 850 p.

với một cái mô-tơ 12 ngựa, chạy được 250 gia 12 giờ giá 1.150 p.

(thứ 12 ngựa 250 giá tính luôn tiền đựng máy giá 1.150 p. — ai mua cho biết trước, Huê lợi = 100 kilos lúa được 70 kilos gạo trắng.

Bán và giao tại Saigon sau khi thử máy rồi — Mô-tơ phải mua riêng.

MỚI CHẾ TẠO. — Máy xay cho người buôn bán, chạy bằng ngựa hoặc bò. Tiền sở phí mỗi ngày : tiền cỏ lúa ngựa. Đỡ đẻ máy cho ngựa kéo rất chắc chắn, chạy được 40 — 50 kilos gạo trắng một giờ.

Mỗi chục gia lúa lợi dụng. 4 p. 50 — 5 p. một ngày tiền sở phí tính rồi.

Máy xay tay số 1 — 15 kilos gạo trắng một giờ. Máy có sửa đổi và có cầu chứng.

Hiện giờ ai muốn mua bán cũng bán thử bằng cối thạch hãy viết thơ cho hay trước.

Bán gần cửa có khắc tên (phải nói tên) giá 1p.50 cột tấm kẻ luôn tiền gởi.

Mặt đá cối thạch để trên bán giá 6 p. một tấm kể luôn tiền gởi.

J. BRUNEL

45, Rue Mayer — Saigon

Gần bên đất thánh tây ở Dakao

LỜI RAO

Hãy đến École de Dactylographie

PHẠM VĂN VINH

14, Rue Legrand de la Liraye

(Dakao) SAIGON

mà học ba tháng thì sẽ trở nên nghề có cần làm việc nữa.

Hiệt-n chiệp-Xưởng

F. NAM

N° 152 154, Rue Pellerin — Saigon

Hồn hiệu chuyên việc tu bổ máy móc, làm tháng máy (ascenseur) chạy sửa và cất nhà máy xay lúa gạo, làm đồ nhung đồ phụ tùng xe hơi hiệu kỳ hiệu xe nào.

Đồ đồng, thau, và nhôm (Aluminium).

Sắt sắng và đủ các thứ khí-giái.

Đồ các đồ phụ tùng theo kiểu vở tinh thường và đúng chữ.

Rèn giường sắt và đồ dùng ngoài khuê viên làm đồ bằng sắt.

Cửa ngõ hư hàng rào sắt, đủ kiểu cho mà.

Làm kiểu huê mỹ và tầm thường.

Ông khoá và chìa khoá thiệt chắc.

Có làm đồ thâu lôi (paratonnerre) chế tạo và sửa máy móc xe-hơi (xe máy hơi).

Làm đồ gởi đi Lục-tỉnh.

Công việc làm rất chắc chắn, mau tính giá rẻ hơn các nơi.

VIỆC TRONG NƯỚC

Nam-kỳ

SAIGON

Ai thế quan Varenne ?

Trước đây hồn-báo đã có đăng tin rằng ít bữa nữa đây Quan Toàn-quyền Varenne sẽ dáp tàu d'Artagnan về Pháp.

Nay lại mới được tin rằng trong khi quan Varenne đi vắng thì M. Monguillot sẽ tạm quyền chức Toàn quyền Đông-Pháp.

∴

Ai muốn thi thơ-ký Thương-chánh ?

Đến ngày 20 và 21 Décembre 1927 tới đây sẽ có một cuộc thi thơ-ký Thương-chánh mở tại Haiphòng, Tourane, Saigon và Pnompenh.

Ngạch thơ-ký nầy khi mới bổ ra lương mỗi năm là 3 trăm 5 chục đồng và những người muốn thi không cần phải có bằng cấp gì cả.

Kỳ thi tới đây sẽ lấy đậu ba chục người.

Những người muốn dự thi ít nữa phải trên 18 tuổi và dưới 25 tuổi, trừ ra người nào trước đã có làm việc trong sở rồi thì khác.

Ai muốn thi phải gởi đơn tới *trước ngày 30 Novembre 1927* cho ông Sous Directeur des Douanes et Régies Saigon một là đơn có dán có 0 $ 20 và những giấy kể ra dưới đây :

1° — *Acte de naissance ou acte de notoriété en tenant lieu* (en triple expédition).

2° — Certificat de moralité ou certificat de bonne vie et mœurs ou casier judiciaire (en double expédition).

3° — Un certificat médical d'aptitude physique dont les candidats se procureront le modèle à la sous-direction des Douanes et Régies à Saigon. (Ce certificat devra être revêtu de la photographie de l'intéressé, datée et signée par le Médecin du service à la visite duquel ils seront obligatoirement présentés par un employé eu opéen de la sous-direction des Douanes et Régies de Saigon.) Les Certificat délivré par d'autres médecins que celui du service n auront aucune valeur.

Une deuxième photographie (pour être apposée sur une des pièces d'identité)

5° — Pour les candidats ayant accompli des services militaires, le relevé de leur état de services, de leurs notes et de punitions ainsi qu'un certificat de bonne conduite du Régiment.

Les pièces d'état-civil délivrées par les autorités Administratives ou communales compétentes devront être légalisées par l'Administrateur chef de province dont elles dépendent.

∴

Vậy anh em ai muốn thì nên coi theo đó mà sắm sửa cho đủ các thứ giấy mà, vì hễ người nào gởi thiếu một cái gì cũng không dang dự thi.

∴

LONGXUYÊN

Cũng vì lá thơ « rơi »

Em tuy là phận gái, song cũng may mà lúc nhỏ, nhờ huyện-đường cho đi trường ân-học nhiều ít, đến kỳ thi trúng lại được làm chức nữ giáo-sư, bổ dạy tại trường tỉnh Rachgia ! Trong khi ở đó em rán công dìu-dắt những đoàn em gái khờ dại, trót một năm dư ! Nhưng vì em thâm nghĩ đến xuân-huyên đâu bạc tuổi cao, nên phải tạm ngưng phận sự để về nhà quạt nông ấp lạnh, sớm khuya hầu hạ song thân, gọi là báo bổ ơn dức sanh thành trong muôn một !

Từ ngày em giải nghiệp giáo sư về, hôm sớm cùng cha mẹ, thật là toại chí. Được ít lâu, nhơn bà con quen thuộc quanh tỉnh-thành tới khuyên em, nên em cũng chẳng quản công khó nhọc, chơi chut giờ dư, bày ra dạy đỡ một đôi đứa trẻ ở nhà.

Đến nay tính lại đã được 6, 7 năm dư rồi ; mới đây, em bỗng được tin thầy Hương-giáo làng Mỹ-phước cho lính mời em, tới nhà công, cáo rằng có lập trường tư không phép quan ! ! !

Ôi ! em nghe nói bất phải ngạc nhiên, thâm than cho những kẻ nào đây, thật là không một chút lương-tâm nào hết !! Vốn em là phận gái tài hèn sức mọn, chỉ có chút ni-vọng giúp ích cho lũ em gái trong bước dâu đó thôi ! mà phường mặt người lòng thú kia, lại sanh lòng ganh-ghét, tưởng em có hưởng lợi riêng gì, nên muốn sao cho em phải bỏ phứt đoàn em đại của em đang dìu-giắt ! ! Lúc thầy Hương-giáo mở ra mấy lời, xem chừng thấy bất dắc-dĩ lắm, song vì có mạng lịnh quan nên phải hồi đến em, chớ thầy cũng tự biết phận sự em đây cũng có công chút ít cho lấy em gái trong xứ, nên chi thầy đã lấy sự công bình mà phân xét ! Còn những người có một trong lúc này, kẻ thì bàn : sự nầy không lẽ chủ thơ cầu ghét anh thơ bạc ; người chửa bạc, nghịch cùng chủ thơ cưa ! Người tại nói vì mối lợi phải ra nông nổi. Bàn bàn hận luận, tưi hồ như đã rỏ dừa mang mặt ngà kia là chủ cái thơ rơi nhơ nhớp nọ : « mấy ai trồng khoai đất nầy. »

Ôi ! em thầm nghĩ đã dừng bước tu-mi nam-tử rộng đường rộng bước, thiếu chi kẻ-sách sanh-nhai ; lại nỡ lòng theo thói thủ-tâm, học đòi dẻ-tiện, thì hành cái thủ đoạn thâm lén để mong hại những người làm việc lích chung cho xã hội !... Và lại sự nầy đây, lại có cho luôn M. Phán nữa. M. Phán là cựu giáo làng ruồi tật bịnh không còn sức lực để sanh nhai, nên phải đem chút tài học để dạy đỡ trẻ em nơi nhà mà dừa vô lương-tâm cũng chẳng đang cho ! !

Em thấy tâm-lý của kẻ tiểu-nhơn mà bất phải buồn cười cho con người như thế, lại như thế ; đến thế là cùng-cực !

Em viết bài nầy, trước là cho anh em trong tỉnh Longxuyên được biết cái tật nhơ, cái tánh xấu của kẻ hất lương kia ! và sau cho kẻ viết lá thơ rơi kia gác tay lên trán suy di nghi lại, đổi dạ thay lòng mà bỏ hẳn cái tánh dê-hèn kia thì thiệt là một hạnh phước chung cho nước nhà vậy.

Mlle NGUYỄN-THỊ-TƯ

Ex-Institutrice Longxuyên

∴

SADEC

Cứu người là nhơn

Vừa rồi, tại châu-thành Sadec có dứa trẻ con chừng 4, 5 tuổi chạy ra bờ sông, chẳng may dẫn cần, bỗi lâu người ta mới thấy, vớt nó lên, mặt đã xanh, môi đã tím, bụng đã bang rang, chủ điền nhà thầy thuốc Ngới, nhờ thầy sốt sắng, ở ích thuốc vào, một lát lai-tỉnh được. Những người đến coi đều trồng chắc thằng nhỏ nầy không thể cứu được, vậy mà M. Ngới tận tâm cứu chữa lâm cho nó cầu tử Loàn sanh được, lúc ra về ai cũngức nở khen thầm.

NGƯỜI QUA ĐƯỜNG

∴

MOCAY

Ai chịu gánh vàng vào kho ?

Phàm một thứ thuế gì nhà nước muốn bày ra đặng thâu, hay là muốn tăng một môn thuế gì, trước khi phải bàn định cùng Hội-đồng Quản-hạt hoặc Địa-hạt đều bằng lòng thì nhà nước mới ra chỉ-dụ, châu-tri các nơi cho dân sự hay biết trước đặng lo sở tiền thuế mà sẽ chịu cho nhà nước.

Thế mà ngày 5-6 Octobre 1927 làng Đa-phước-hội Mocay có truyền mo cho điền chủ và nhà thương mãi có bài sanh-ý (patente) đến nhà làng cho làng dạy việc ; lịnh vừa ra, lái rải đều tề tựu đủ mặt, khi ấy Hương-chánh Nhứt nói rằng : có đặng trát tổng số 528 đay đến làm khi tự mình chịu thêm thuế nầm phần trăm (5%) Nào của làng ra như vầy :

Tờ khai xin đóng 5

Bentré, le 1927

Tổng . . . . . Làng . . . . . .

Tôi kỳ tên là . . . . . có đứng bộ vườn tại làng số . . . . . Nay có trát tổng N° 528 đặng khai xin đóng ngũ phần.

Nay tôi làm khai nầy làng nhận thiệt cho tôi vườn trồn cau, trầu dừa, chuối và xoài.

Nên tôi làm khai nầy làng cầm.

Kỳ tên .

Đây là nào nói về vườn, còn về ruộng hay là sanh-ý thì tôi khai tùy theo mà sửa đổi.

Lịnh vừa ra ai cũng ngạc nhiên vì mới năm tới tôi lo sửa, lo thuế, lo ăn, lo bận muốn hụt hơi, có ai rơi vừa đủ, có khi phải thiếu, nơi nhà quê có người nghèo đến đói làm cả năm không đủ ăn, thu thân không tiền đóng, con phải tu phá rụt thay, nên dạ ngán ai khi khom, lại chịu gánh vàng vào kho. Sơn : cái oai thân làng như sam chớp, kẻ quê mùa muốn cho xuôi cho êm, nếu để tang quo mảng không tới gì, ép uổng phải làm tờ khai mà chịu đóng, cuối khi ra về thì thân thương cung, than thì than thâm trách vận, xét tan, hành rang ai không làm làng giải đến quận bị phạt Oai lắm !!

Nhơn thấy lời ta than của dân nên bộc bạch đôi lời trong báo, mong chuyện nầy thâu tai quan Thông-đốc Nam-kỳ, nếu chẳng phải mật việc nơi lịnh trên ra, duy oai của làng của tổng muốn, thì quan lớn truy cứu vụ nầy, cho chúng dân quận Mocay khỏi sự ức chế.

Coi qua trương thứ 6

AUTO COMPTOIR

160 rue d'Espagne -:- SAIGON

Tiệm bán đồ phụ tùng về xe hơi, như là đồ dùng của xe hiệu CITROEN và UNIC chánh hiệu có bánh mâm 765 × 105 và 820 × 120 và ruột vỏ MICHELIN.

Có một cái máy động sang (essence) bán rõng sáng Shell là hiệu tốt hết mà lại giá rẻ.

Tiệm nầy khi trước ở 150 đường d'Espagne mới dọn lại 160 cùng một đường đó, ở gần nhà hàng Cửu-Long-Giang.

Tiệm người Annam ta buôn bán rất tử tế, bất kỳ là ngày giờ nào như quí ông quí bà có cần dùng đồ gấp trong khi ban đêm thì tôi cũng sẵn lòng tiếp rước, vì tôi có Gardien ban đêm và có để chuông (sonnerie de nuit) đặng tiện bề kêu cửa.

Xin quí ông quí bà dùng một khi thì biết ấy là tiệm của người Annam trong một nước mình buôn bán đó.

VÕ-VĂN-SỬU

Auto Comptoir

160 d'Espagne -:- SAIGON

LAIT NESTLÉ

SỮA HIỆU

« CON CHIÊM »

NESTLÉ

là tốt hơn hết trong thế giới

Bánh kim thời — Hàng Tàu hàng Thượng-Hải

HIỆU TẤN LỢI

số 138 đường Tòng-đốc-Phương, CHỢLỚN

Bổn hiệu bán sỉ, bán lẻ hàng Tàu, hàng Thượng Hải, nhung tơ, nỉ đủ màu, khăn đội đầu rất và thêu nhiều kiểu khác màu, giấy tín chỉ, con niêm, có gởi thơ, ba mươi sau bán sỉ theo giá Nhà nước định

Có lãnh nhuộm y phục và hàng nỉ đủ thứ màu, rất đẹp

Bánh kim-thời bán lẻ tại bổn hiệu 0 $ 55 một hộp. Giấy dưa của bổn hiệu chuyên mua tại Chợlớn có nhiều kiểu đẹp và chắt chắn (quai dưa viền, quai nhung trơn hay là viền, thêu cườm, bán lẻ từ 0 $ 50 tới 0 $ 70 một đôi tùy theo kiểu) Bán sỉ có giảm giá.

Các nhà trữ Bánh kim Thời.

MM. Nguyễn-văn-Bâu số 129 đường d'Espagne Saigon.
Phạm-văn-Thiều commerçant à Rachkiến (Chợlớn.
Lê-văn-Tâm Commerçant à Bạchiêu
Phạm-công Tính số 145, đường Albert 1er Saigon.
Tân-Thành gần chợ Bạchiêu (Giadinh).
Trương-Xuân à Phom-Penh
Quảng-vạng Thành, số 120, đường Bonnal Haiphòng (Bắckỳ).
Khánh Ký, Cầnthơ
Mme Nguyễn-thị-Kỉnh, mặt chợ Saigon số 30.
Maison Ngô-Như Rue de la gare à Vinh (Nord Annam).

MÁY XAY GẠO HIỆU "DELTA"

Kính mời chư vị khán quan hãy ghé một khi, nơi con đường Catinat số nhà 22 mà xem coi một cái máy xay gạo nhỏ hiệu « Delta » chạy.

Máy đã tiện mà lại chắc chắng, mỗi giờ chạy được 160 tới 200 kilos gạo trắng, giá lại rẻ hơn các thứ máy khác, còn sai cho chạy thì chỉ năm sáu mã lực mà thôi cho nên liền sở phí nhẹ lắm.

Gạo xay ra đã trắng mà lại ít nát nữa : có đến xem mà khi mới biết máy tốt xấu.

Compagnie Indochinoise d'Equipement Industr

22 Rue Catinat -:- Saigon

Téléphone 722 Télégr. Clequipio

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022-2022

4

(TIỂU-THUYẾT PHÁP)

TÌNH LÀ GIẤY OAN

Dịch giả : NGỌC-DIỆN-LONG

Ông Gô-đi-Tơ lấy làm lạ nói :

— Người thấy gì thì khai hết đi. Đừng không đừng ngó lơ láo.

Bà Gô-đi-Tơ bước tới nói :

Nè Cô-Lo, không sao mà sợ. Người hãy đứng lại gần quan Thẩm-án mà khai đi.

Cô-lo trả lời :

— Thưa... thưa... tôi... không... không sợ.

Quan thầy Se-nho-Bớt nói :

Theo ý tôi, chẳng nên hỏi thăng khùng nầy.

-Ông Gô-đi-Tơ và quan Biện-lý Đô-bi-An cũng nói như vậy.

Song quan Thẩm-án trả lời :

— Xin các ông để cho tôi làm việc bổn phận theo lương tâm tôi... Nè Cô-Lo, người hãy nghe cho rõ câu hỏi của ta. Đêm nay, tại đây có sự gì ?

— Dạ... lửa.

— Lửa cháy hết sự nghiệp của bà Gô-đi-Tơ là người ân của người. Chồng của bà lại bị bắn. Người có biết đứa sát-nhơn, phải chỉ ra, đăng ta bắt nó trừng trị. Như vậy, người có dịp báo thù cho người ân của người.

Tên Cô-Lo đứng lâm thinh, hình như không hiểu mấy lời của quan Thẩm-án.

Quan Thẩm-án lại hỏi :

— Hỏi đâu hôm người ở đâu ?

— Ngoài... ngoài sân.

— Lúc lửa cháy người ngủ thức ?

— Thưa... thưa... tôi thức.

— Hồi lửa cháy người thấy hay không ?

— Thấy.

— Vì sao lửa cháy ?

Cô-Lo lâm thinh một hồi lau rồi thưa :

— Có... có người... người đốt.

— Ai ?

— Ông...

Khi nghe nói : «ông» ai nấy đều lo sợ. Quan thầy Se-nho-Bớt hước lại rằng :

— Tôi đã nói : thằng nầy là thằng khùng nếu hỏi nó, nó khai điều thì hại lắm.

Quan thẩm án không trả lời lại hỏi Cô lo :

— Ông nào ?

— Ông Bớt-co-Thanh.

—Nghe tên Cô-lo khai cho ông Bớt-co-Thanh, ai ai cũng không tin và có ý trách quan Thẩm-án.

Ông Gô-đi-Tơ-nói :

— Cô-lo, người thiệt khốn kiếp, ông Bớt-co-Thanh là một nhà sang trọng nội xứ ta, lẽ nào làm việc tiểu nhơn, đốt nhà ta lại còn muốn giết ta nữa.

Quan thầy nói :

Phải chi quan Thẩm án nghe lời tôi, thì thằng khùng nầy có đâu mà khai điên như vậy ?

Quan Thẩm-án biến sắc : vừa muốn hỏi nữa, quan Biện-lý kê tai nói nhỏ rằng :

— Thôi ngài nên bỏ qua đi.

Quan Thẩm án trả lời :

— Tôi phải làm việc tôi đến cùng.

Ngài hỏi tên Cô-lo :

Ông Bớt-co-Thanh khi đó ăn mặc ra thế nào ?

— Áo... áo trắng... quần... quần xám

— Ông đội nón gì ?

—Nón... nón... nón rơm.

—Khi đốt rồi ông làm gì ?

— Ông... ông núp... sau... đống ông... Gô... Gô-đi-Tơ.

Ông Gô-đi-Tơ nghe tên Cô-Lo khai, giận lắm la lên rằng :

— Quân khốn : chẳng đạng nói xấu cho người tử tế. Sao người thấy ông Bớt-co-Thanh đốt nhà ta, và núp dạng bắn ta, người lại không la lên

Quan Thẩm-án hỏi sao Cô-Lo lúc ấy không la.

Tên Cô-Lo tôi cơn khùng nên ngã xuống bọt mom bọt miếng ra cùng, không trả lời câu của quan Thẩm án

Quan Đốc-lý hỏi :

— Bây giờ ngài tỉnh lẽ nào ?

— Tôi tỉnh phải trả vụ rầy cho ra mối.

Đoạn ngài hỏi ông Gô-đi-Tơ :

— Ông với ông Bớt-co-Thanh có rầy rà với nhau chăng ?

— Thưa, tôi với ông Bớt-co-Thanh tuy không tới lui với nhau ; chớ chẳng hề mích lòng nhau.

Quan Thẩm-án lắt đầu nói rằng : Tôi có nghe rằng hồm trước chỗ sau của ông Bớt-co-Thanh qua đất ông, ông hàm đòi bán, thì ông và ông Bớt-co-Thanh cự với nhau đến đổi đòi bán nhau.

— Thưa có, song đó là việc nhỏ mọn, lẽ nào ông Bớt-co Thanh là người tử tế vì đó mà đốt nhà và muốn giết tôi.

Lúc đó, ngoài sân có tiếng om sòm. Quan Đốc-lý bước ra hỏi, một người thưa :

— Có người làm chứng.

Quan Thẩm-án nghe nói lại đạt đòi vào.

Tên chứng thứ nhứt là Bà-Nhỏ Bì-Nhỏ thường hay đi chơi đêm trong xóm Sô-vớ-Te ai ai cũng biết.

Quan Thẩm-án hỏi :

— Người thấy sao tôi khai vậy.

— Thưa ngài, hồi tối nay tôi đứng gần cái hào cách nhà ông Bớt-co-Thanh chừng ít trăm thước, đang chờ anh em bạn của tôi. Lối tám giờ tối tôi thấy ông Bớt-co Thanh đi ngang qua đó.

— Người chắc lắm

Khi tôi thấy ông đi ngang tôi có chào ông, ông cười

— Ông ăn mặc ra sao ?

— Thưa, ông mặc áo trắng, quần xám, đội nón rơm.

Ngài Bì Nhỏ khai, ai ai cũng rùn sợ. Quan Thẩm-án đáy tên Bì-Nhỏ lui ra ngoài và đòi người chứng thứ nhứt.

Người nầy là một người đàn bà có tuổi, tên là Ngô-trí.

Bà Ngô trí khai :

— Tôi... Ông... cầm súng bắn. Ông... — Lối mười một giờ khuya tôi chở một bao cám nặng trên lưng con lừa tôi đi ngang qua cụm rừng gần nhà ông Gô-đi-Tơ. Rồi bao cám rớt xuống, tôi rằng sức đỡ nó lên mà không nổi; may có ông Bớt-co-Thanh vừa đi tới, tôi xin lấy và cây ông đỡ giùm bao cám cho tôi, ông có giúp tôi.

Bà Ngô-Trí khai rồi có ý ăn năn.

Quan Thẩm-án đáy lui ra ngoài và ngài nói :

— Nói tôi không hỏi tên Cô-Lo tôi làm sao mà trả chứng nầy ra cho đúng.

Quan Thầy Se-nho-Bớt trả lời.

Theo ý tôi không lẽ ông Bớt-co Thanh phạm trọng tội nầy. Ông còn nhỏ tuổi, nhà giàu có lớn. Và lại chẳng bao lâu đây ông sẽ cưới cô Thanh My là một gái đẹp trong đời.

Ông Gô-đi-Tơ than rằng

— Nên ông Bớt-co-Thanh bỏ bây, ông không biết, ông tưởng tôi vì nó, cái cớ nhỏ mà khai cho ông. Thằng Cô-Lo hại quá.

Ông lại trách bà Gô-đi-Tơ

(Còn nữa)

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

47, Rue de Canton, 47.— CHOLON

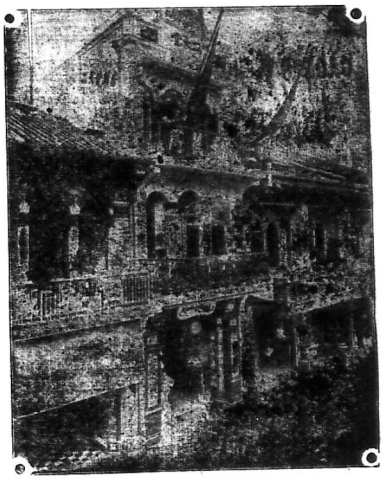
Dây thép nói số 658 — Đánh dây thép chữ đề : NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG, CHOLON

CÓ BÁN CÁC THỨ THUỐC CAO, ĐƠN, HOÀN, TÁN, RẤT THẦN HIỆU NHƯ SAU NÀY

CAO-BẠCH

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

VẠN-ỨNG NHỊ-THIÊN-DẦU



Thứ dầu Menthe thuốc nầy của bổn đường chế ra bá phát bá trúng công hiệu như thần. khắp cả hoàn cầu thảy đều biết danh. Ngày trước những toa và nhân hiệu, bổn đường dùng có hai thứ chữ, chữ tàu và chữ quốc ngữ, nay nhơn vì bổn đường có lập thêm một tiệm ngành ở tại PNOM-PENH, muốn cho người Đàn thổ hiểu mà dùng, nên có thêm vô một thứ chữ đàn thổ nữa. Vì sợ Lục-Châu chư quân tử thấy lạ mà nghi ngờ nên bổn đường có mấy lời tỏ rõ, cúi xin chư vị biết cho. Như có mua dầu xin cứ nhìn cho kỹ nhân hiệu ông Phật mập thì rõ.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ĐẠI DƯỢC PHÒNG ở tại Quảng đông tỉnh thành, đường Đại tân, môn bài số 145 147 và 149.

Tiệm ngành ở tại Nam-kỳ (Chợlớn) đường Canton số 47, và ở tại NAMVANG (Pnom-Penh) đường Praire số 96.

Bổn dược phòng

CHÚ NHƠN kính cáo.

LỜI RAO

Ai có mà tại miếng đất 62 " Section P. 4e feuille đường Lareynière và Richaud của Mme Quách-thị-Quới ở Gò-công, thì xin phải lấy cốt trong ba tháng kể từ ngày 1er Octobre 1927 đến 1er Janvier 1928.

Bằng không thì chủ đất sẽ lấy cốt dặng cất nhà nơi miếng đất ấy.

ĐINH-CÔNG-KIỀU
Binh phục nhi
GÒCONG

Lời rao cần kiếp

Chúng tôi kính tỏ cùng chư quí vị trong lục châu dặng rõ, các thứ kính của Tam-Tòng miếu và những người hảo thiện in có hiệu chúa, thì chỉ để phát dặng cầu phước, chớ chẳng có thâu tiền chi hết, theo như lời rao trước bia kính.

Chúng tôi có lời quảng cáo nầy, là vì chúng tôi mới nghe tại Saigon có kẻ gian đục lời đem kính của Pam-Tòng miếu mà bán. Chúng nó dám nói rằng kính mua dặng bán lại.

Vậy nên xin chư quí vị khá để, kẻo lầm người gian-xảo.

MINH-LÝ

SÁCH ĐÃ XUẤT BẢN

của nhà in « ĐÔNG-PHÁP »
Nguyễn-kim-Đỉnh

Tiểu-sử Lê tả-quân (tục kêu là Lang-ông Bà-chiểu) và sách bàn xâm.

Gương-chí-sĩ (lịch-sử ông Phan châu-Trinh có nhiều hình).

Gái anh hùng nước Nam (sự tích hai Bà Trưng, có hình, văn-tế và thơ bác cũ).

Đả mau mà lại khéo

Kính cùng quí ông quí thầy dặng rõ : tại đường Amiral Courbet, 42, Saigon, ngang hông Chợ-mới, cận Nam-Châu Khách-Lầu có tiệm may **Đoàn-thành-Tạo**, may y-phục Tây Nam đủ kiểu theo kiểu thời.

May đã mau mà lại khéo, chẳng tám sai lời, xin mời quí ông quí thầy đơi gót tới tiệm tôi may thử một lần, rất cảm ơn. Tiệm tôi có nhiều thứ hàng mới lạ.

Chủ-nhơn : ĐOÀN-THANH-TẠO

THI THỢ

TIỆM THỢ BẠC
Nguyễn-van-Tho'm
Bijoutier, ancienne Maison
NGUYỄN-VAN-GIÁO
N. 23, Rue Schroeder, Saigon

Kính cáo cho qui ông qui bà rõ Nguyên tiệm nầy trước của Nguyễn-văn-Giáo, đã qua phần rồi. Nay tôi là Nguyễn-văn-Thơm là em, kế nghiệp cũng làm đồ nữ trang theo kiểu kim thời những là : trâm, chuyền, kiền, chuỗi, bông tai, nút áo, vàng đôi, kiền cũng, neo bộng, neo đặt, đồng chiếc văn văn..

Đồ thứ theo kim thời cũng như ngày trước vậy.

Xin qui ông qui bà, muốn dùng món chi xin đơi gót đến tiệm tôi hay là viết thơ mà gởi cho bổn-hiệu tôi xin theo ý qui ông qui bà muốn cần dùng món chi tôi cũng hết lòng cẩn thận mà lấy đến cho qui ông qui bà dùng.

Kính cáo : Nguyễn-văn-Thơm.
Bijoutier, 13, rue Schroeder Saigon

Nam-Hải quán

Ở mé biển Nam-Hải, cách châu thành Bạcliêu 8.000 thước.

Nấu ăn kỹ lưỡng. Phòng-ngủ tinh khiết, mỗi bữa chúa-nhựt đều có nấu Bouillabaisse.

Ẩn giá ngừa.

Người biết chơi đều mua

Máy hát hiệu «REX ARGENT IN» vì máy nầy là một thứ máy Suisse rất tốt máy móc tinh xảo không hay hư như mấy máy khác, đầu máy hiệu «mỏ neo» tiếng hát rất rành rẽ. Nhiều kiểu kim thời rất lịch sự, màu sơn rất nhã. Máy nầy mới lại rất nhiều tại hiệu :

Au bon Marché Saigonnais

NGUYỄN-THÂM

54, Rue Vénot — SAIGON

Xin viết thơ hỏi sẽ gởi kiểu mẫu.

Tại hiệu nầy lại còn bán nhiều đồ khác như đồ ăn bận : nón casques, nón feutres, chemises, pégates, giày, vớ, Pyjamas văn văn... imberméables nhiều kiểu rất tốt, đồng hồ CARILLONS WESTMINTER, Coffre-forts hiệu PETIT JEAN và PHÉNIX.

Đĩa hát Victor cái-lương Văn-hi-Ban và hát bộ Quảng-Lạc.

Xin mời qui khách tới coi, bổn hiệu lấy rước từ tế, hoặc ở xa viết thơ hỏi ắn-hiệu sẽ hồi âm cẩn kế.

Thiên-Tâm dược phòng Baclieu

Trương-văn-Bình Bào tế-sư Hanoi

Kể từ ngày 1er Sept. tiệm thuốc nầy sẽ mở cửa buôn bán nơi tiệm thuốc tây cũ của M. Phạm-văn-Đước và M. Được cùng coi việc buôn bán như hồi trước vậy. Xin đồng-bào chiếu cố

Nhà hàng St. Antoine

108 đường Cattinat

Nếu quí ông quí bà ưa dùng Jambons Saucissons cùng Promages cho thiệt ngon xin hãy đến tiệm tôi thì được vừa lòng.

Mỗi kỳ tàu Tây lại thì đều có đồ mới luôn.

HƠN MỘT NĂM NAY RỒI có một

CẢNH TRƯỜNG

Dạy chữ pháp, gởi bài đến nhà cho những vị nào mắc công việc.

Biết đọc chữ Pháp mà nghĩa chưa hiểu. Học chữ Pháp chưa đủ dùng. Học chữ Pháp mà đã bỏ nói lâu rồi

CÁCH DẠY RIÊNG CHO NHỮNG VỊ NAM-VIỆT

Anh em nên hỏi thăm lập tức, kẻo muộn nữa.

Xin gởi một con cò 5 chiêm dặng trả lời.

RAPID'PROGRÈS

Boîte postale 48
CHOLON

Kiến xe hơi và kiến mát

Hiệu Nguyễn-văn-Bảo 129 đường d'Espagne, đại lý cho hiệu kiến C.V tục gọi là kiến nhà đức cha, có tới nhiều trăm lối kiến xe hơi và kiến mát, để qui ông tiện dùng mùa nắng, lại có kiến coi xa coi gần nhiều kiểu đẹp và giá rẻ.

Qui ông ở xa hãy viết thơ thương nghị gởi contre-remboursement it hơn hết là một lối. Khi gởi contre-remboursement xin gởi phân nửa phần tiền người mua về bán lẻ, có giá riêng.

M. BẢO

Ai kén chọn hột xoàn lớn mà tinh hảo

Mời đến tiệm

François-SƯ'

76 Rue Vannier, Chợ-cũ
— SAIGON —

Mới lại hột xoàn mỗi bộ lối 5.000$ 6.000$. 7.000$

Đông tai mới đôi lối 3.600$ 4.000$

Hột thiệt chứng chắc tinh thần (garantie pure).

Mời qui khách đến xem ít khi có.

Nay kính
FRANÇOIS-SƯ

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

J. B. LOUVET

Cuộc đua vô địch Nam-ny 100 ngàn thước

Hãng **AU « SPORTIF FRANÇAIS »**
135 Rue d'Espagne

Đem ra dự đua 9 người chạy về tới ăn được ba người :

Hạng 3 : M. Lakermance cỡi xe J. B. LOUVET
6 : M. Thông id.
21 : M. Mô A. S. F.

Chứng rằng sự chắc và tốt trội hơn là số nhiều người chạy

Có bán tại hãng :

AU SPORTIF FRANÇAIS
135, Rue d'Espagne — **SAIGON**

Một mình làm Đại-lý bên Đông-Pháp cho hiệu xe máy trên đây và cũng có bán xe máy hiệu :

ELDÉE VA A. S. F.

và đồ phụ tùng cho xe máy và vỏ ruột hiệu :

BERGOUGNAN

Bán sỉ và bán lẻ **Đồ đã tốt mà lại rẻ**
HUỲNH - KIM - VĂN
Ngan Tòa-bố Travinh Đại-lý độc quyền
Travinh và Vũng-liêm

CACH DẠY NÓI TIẾNG LANGSA Ở NHÀ

Dạy nói cho trúng giọng và cho trúng cách của ông Louis Weil, làm giáo sư tại Lycée Louis le Grand ở Paris soạn ra và đã có ấm hơi vào trong đĩa hát hiệu

Pathé

chạy kim ngọc thạch (Saphir)

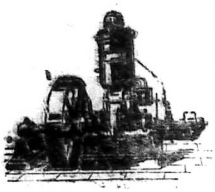
Trọn bộ có : 26 đĩa hát hiệu Pathé
1 cái máy hát hiệu Diamond A « Licence Pathé »
1 bốn sách có hình để dạy nói theo trong đĩa hát.
giá là 72$00

Cách dạy nói tiếng Ang-lê.
Trọn bộ có : 30 đĩa hát hiệu Pathé.
1 bốn sách dạy đọc theo trong đĩa hát, và có hình.
Giá là 55$00

Cách dạy nói tiếng Allemand
Trong bộ có : 27 đĩa hát hiệu Pathé.
1 bốn sách dạy nói theo trong đĩa hát và có hình.
Giá là : 48$00

PATHÉ-ORIENT
10 Boulevard Charner Saigon
Một mình làm Đại-Lý cho cõi Đông-Dương.

Nguyễn-văn-Chức
98 rue Amiral Courbet 38 — Saigon



Thiện nghệ về máy xay lúa gạo, đã ráp hơn 20 cái nhà máy rồi đều đặng vừa lòng quí khách. Máy xay chạy bằng moteur dầu Mazout hay là máy lửa chậm trầu, lớn nhỏ đủ kiểu, mua bán thật thà, bảo kiết gạo không nát và không hao, giá phải chăng.

DỊP TỐT

Có bán một cái xe-ngựa và ngựa, đồ bát-kế và đồ phụ-tùng đủ, giá rất rẻ.

Ai muốn cần dùng mua xin do nơi Nam-hoà-Lợi số 324 đường Cây mai, hỏi.

Xe máy đẹp, đèn Succès

sáng hơn các hiệu đèn khác

Hãng chúng tôi có trữ bán mấy hiệu xe máy đẹp : ●
Malbrough, Talbot, D. I. C. Automotion và mấy hiệu xe máy khác có đủ màu.
Qui vị muốn biết sự chắc chắn, nhẹ nhàng các hiệu xe của bổn hãng, xin lưu ý như sau đây :
M. Hương-quản Văn-cẩm-Vinh tại Quantrọ mở cuộc đua ngày 14-4-27 :
Nguyễn-văn-Tư cỡi xe Talbot đoạt giải nhứt.
Nguyễn-văn-Quảnh cỡi xe Automotion chiếm giải nhì.
Bùi-văn-Bảy cỡi xe D. I. C. giựt giải ba.
Nguyễn-văn-Lân cỡi xe D. I. C. đoạt tư.
100 cây số tại Longxuyên xe D. I. C. đoạt hạng ba.

CÓ TRỮ BÁN
Đồ phụ tùng xe máy, vải may mưn xe hơi và nệm xe hơi
Máy hát hiệu Orbiphone tối thượng hạng.
Đèn Succès đủ kiểu sức sáng không hiệu đèn nào sánh kịp.
Các món kể trên đây bán rất rẻ.
Kính mời qui vị chiếu cố chúng tôi rất vui lòng hoan nghênh.

ĐẠI-ICH
383, 385 Rue des Marins,
— CHOLON —

VÌ MỘT SỢI TÓC

Mà kiếm ra được một vụ án-mạng rất lý kỳ

(tiếp theo và hết)

Thưa các ngài, tôi xin nói tới một cái tang chứng sau chót rất chắc bằng. Trong một cái túi ở bộ đồ tôi thấy một miếng giấy nhỏ đã nát, nhầu, mới coi thì không thấy ích gì, vì không thấy rõ một nét chữ. Nhưng mà đem kiếng hiển-vi ra chiếu coi thì thấy có một hàng chữ và số, nên tôi chắc là đã nằm trong một cái mandat giấy thếp. Nhờ các người đồng sự rất tài nghề của mấy ngài ở Hoa-Thanh-Đốn nên tôi mới theo tung tích đó mà lập thành được số cái mandat và biết rằng mandat đó gởi cho một người trong ba anh em tên d'Autrement. Tụi đó có làm việc ở miệt đã xảy ra án mạng trong vụ ít lâu và có một đứa giống in như hình dạng tôi đã chỉ.

Săn tên tội-phạm

Mấy nhà trinh-thám không cười nữa hay giờ đều bái phục giáo-sư Heinrich. Khi nhà khoa-học đã cho những tang chứng rõ ràng và rành mạch rồi thì cảnh sát mới hành động. Hình dạn ba anh em d'Autrement truyền đi khắp trong nước và khắp thế giới. Hai triệu rưởi từ thông tư rải cùng. Mỗi nhà ga mỗi sở giây thếp, mỗi trại lính, mỗi nhà, khách-sạn đều có mấy tấm. Mấy nhà trông răng thì cho hay hình-thể hàm răng của anh em d'Autremont, mấy nhà bán kiến và chữa mắt thì cho hay răng trong 3 đứa có mội đứa mang kiến và thứ kiến gì thì nó mới trông rõ.

Lưới bủa giăng khắp thế giới chỉ sắp sẵn dạng bắt 3 người. Tuy vậy mặc dầu mà trong bài âm không kiếm thấy chúng nó. Chúng nó ít khi cùng đi với nhau ; để râu mọc, hớt tóc lối khác, hết sức để phòng, yên thân được ba năm rồi sau mới bị vô tròng.

Một người lính Huế-kỳ ở Philippin Tàn một bữa thấy từ thông tư trong số 2 triệu rưởi đã rải, nói về hình dạng anh em d'Autrement. Anh lính trông cái hình mà bỗng rùng chơn tay vì nhận biết là người bạn đồng cơ. Anh ta báo với một viên quan-võ, viên này báo ngay cho mật-thám Manille hay. Tên Hugues d'Autrement bị bắt.

Vài tuần lễ sau, trước khi điệu Hugues về tới Colifornie, một người thợ ở nhà máy Stenbenville thuộc Ohio thấy một từ thông tư và nhận thấy hình d'autrement giống in hai người thợ bạn anh ta. Anh ta cho cảnh sát hay. Roy và Ray d'Autrement chưa biết Hugues đã bị bắt, nên không để phòng gì, cũng bị bắt nốt.

Trước chúng còn chối rằng không đồng mưu trong vụ án mạng nhưng khi nghe rằng Hugues đã thú rồi thì chúng nó cũng thú, và bị tội khổ sai chung thân.

Thế là liều-kết cuộc sân người qua cùng cả thế giới và cũng là liều kết một đoạn sử án mạng rất lý kỳ của nước Mỹ.

∴

Báo giới và công chúng cùng các nhà chuyên-môn khen ngợi giáo-sư Heinrich lắm. Trong lịch-sử cảnh sát chưa từng thấy như vậy bao giờ nên người ta cứ nài xin giáo-sư đem tài ra mà giúp cho sở cảnh sát Hoa Thanh Đốn.

Nhưng mà giáo-sư nói rằng ưa một địa vị tới tâm ở trong đài Panthéon như là Descartes, Newton và đồng nghiệp các ngài hơn là cái nghề làm mật-thám.

Dầu vậy, làm thời giáo-sư cũng làm việc trinh-thám như Sherloch Halmès để cho tiểu khiển.

(Dịch báo Impartial)

T. Q.

Tin Tưởng giới-Thạch

Tưởng giới-Thạch từ ngày giải chức về, thì lo thu-xếp việc nhà đâu vào đấy, cưới vợ mới tức là nàng Tống-mỹ-Linh, em ruột bà vợ Tôn-đật-Tiên, vợ chồng đề huề nhau xuống Thượng hải mấy hôm, chở đáp Tàu sang Nhựt, các bạn đồng-chí như là Hồ-hán-Dân, Uông Tinh-Vệ, Bạch Sùng Hy, Ngu-Triều Xu v. v. đều có ý lưu Tưởng ở lại, nhưng Tưởng nhứt định không chịu. Tưởng nói rằng Tưởng định du-lịch Âu, Mỹ trong khoản năm năm, đặng một là liên kết cảm-tình với Mỹ, hai là quan sát cuộc-diện của Âu châu, là những các phương-diện chính trị, học thuật, và nhứt là binh-pháp, đặng sau có về hiệp sức cùng các đồng chí mà tổ chức một chánh-phủ dân quốc Trung-hoa cho được hoàn toàn.

Khi Tưởng sang đến Nhựt, Tưởng nghe tin bà Tống Khánh Linh đã sang tới thành Moscou (Nga) rồi. Tưởng định cách thế nào Tống phu nhơn cùng điều đình với Chánh-phủ cộng sản, thì bao nhiêu công việc của Tưởng ở Trung hoa sẽ hư hết. Nên Tưởng có điện về cho chánh-phủ Quảng-đông hay rằng : về việc Tống phu-nhơn sang Moscou Tưởng không công nhận là việc chánh đáng. Tống phu nhơn được tin ấy lấy làm bất bình Tưởng, nên có gởi một bài lai-cáo về đăng vào một tờ báo ở Quảng-châu, phần đối về việc Tưởng giải chức, và Tưởng đã luôn cả ba người vợ, cưới vợ khác, bỏ đi chơi phiếm, thế là biết cái tâm-chí của Tưởng đối với gia-đình không ân-ái, đối với quân dân không thủy chung. Từ hôm 17 tháng 10 Tưởng ở Đông-Kinh (Nhựt) đến nay thì dư-luận nổi lên, phần nhiều nghị luận Tưởng về những sự hành động ấy.

SOLDE
Vôi cất nhà

Bán 0$50 một tạ lấy tại hãng.
Sẽ mở thêm một lò làm đồ nội hóa nên bán rẻ ba tháng trước khi làm inventaire.

VÒ-VĂN NỞ
N° 99 Rue Bourdais — SAIGON

NGUYỄN-KHẮC-HIẾU

QUANG CÁO

Xin có lời kính thưa các bạn Độc-giả của Annam tạp chí :

Nay nhân vì tôi có viết bài giúp Đông-Pháp Thời-Báo : lại Tân-đà Tu-thư-cục của tôi cũng sẽ hợp với ông Diệp-văn-Kỳ để tổ chức canh-trương làm Tân-Việt tu-thư xã ; lại Annam tạp chí sau đây xuất bản cung sẽ phải nhờ sự in ở nhà in Báo-Tồn tại Saigon, vì cái sự-thế như đó, cho nên xin các Độc-giả ngài nào có thơ-từ cũng là văn lai-cảo cho Annam tạp chí, xin theo tiện-nghi gởi cho tên tôi mà để về số nhà 96 Mac-Mahon Saigon.

Nay Annam tạp-chí sắp lại xuất bản, mong rằng các bạn có nhiều bài lai-cảo gởi cho, và lâu nay tôi thực nhớ các ngài vậy ngài nào có lòng nhớ tôi, xin để tên cùng như trên đó.

KÍNH CÁO

AUX BIJOUX
FIX
H. Humbert, 78 Bd Bonnard
— SAIGON —

Le plus grand choix de bijouterie fantaisie.
Orfèvrerie de table et fantaisie.
Horlogerie Japy, pendules, réveille carillons.
Chronomètres et montres Lip.
Articles de fumeurs, maroquinerie Couteillerie fine.
Cristaux de Saint-Louie.
Articles de sport, raquettes, ballon de Foot-ball.
Accordéons allemands et italiens.
Optique, jumelles et longues vues.
Articles pour cadeaux et souvenirs.
Toutes les marchandises vendues au prix de France.

HOTEL D'ANNAM
N° 72 A 80 Bd Charner
N° 15 Carabelli

NAM-VIỆT KHÁCH-LÂU

Phòng ngủ dưới đất và trên lầu, rộng rãi, mát mẻ, sạch sẽ, thanh tịnh
Chủ nhơn :
HUỲNH-HUỆ-KỲ

TIỆM TANG-KHÁNH-LONG
Tại SAIGON
Đường Bonnard số 84 (nhà sơn màu đỏ)

Các tư hàng bên Tây mới lại thiệt nhiều, xin kể sơ ít thứ : Áo mưa hàng Satten và Gabardine Caoutchouté. Áo Pardessus có nhưng đủ thứ đồ ông và đồ bà. Giày bottines, souliers hiệu Paralux thiệt tốt. Nón feutres hiệu Lyon đủ kiểu đủ màu, bán sỉ giá thiệt rẻ, quí khách mua về bán lại sẽ có lợi nhiều, muốn chọn lựa đồi chắc sao bổn hiệu cũng chiều cho vừa ý, vì bổn hiệu lãnh làm Đại-lý cho hãng lớn tại Paris nên lúc nào trong tiệm cũng có trữ 5, 6 ngàn cái nón đủ kiểu kiểm thời giá từ 30 chục đồng mặt lố sắp lên.

Về việc may quần áo, bổn-hiệu có đủ thứ Laines, Gabardines, Serges Hué-kỳ, và hàng Smoking. Nỉ đen rất nhiều. Thượng hạng từ 8 đồng tới 12 đồng một thước, bán lẻ và may, thợ cắt may rất kỹ càng xin quí khách chiếu cố.

Nhà sơn màu đỏ số 84 đường Bonnard chuyên bán giày nón và may quần áo, rất đúng xin kính mời

Tang-khánh-Long
Cáo bạch

CỞI XE MOTO KHÔNG SỢ MƯA

Không sợ mưa, là gì tại hiệu **GALERIES INDOCHINOISES** có bán một thứ áo mưa có quần, áo và nón riêng, may bằng bố láng mặc đồ ấy ngồi xe máy dầu dầm mưa trọn ngày cũng không ước được — và tiện ho người ta đi xe máy hơi, hoặc muốn đi chơi xa hay là dùng đi làm việc thường ngày, mặc đồ trắng cũng không sợ lấm.

Mỗi bộ 3 cái giá 29$50

Cũng có nhiều thứ áo mưa, thường may bằng bố mà tráng cao-su phía ngoài, nước mưa chẳng hề thấm vô trong.

Áo mưa nãy hiệu WELL màu gris và beige 16$00
Áo mưa nãy hiệu DOUGLAS, màu gris và brun 17 00
có cỡ 0m.90, 1m.05, 1m 10 — cỡ 35 và 38.

Pile dên bỏ túi hiệu DYNAMO và HYDRA 8 35
(bán sỉ giá thật rẻ). Có nhiều kiểu dên bỏ túi giá từ 0$90 tới 4$00

Teléphone 131

PHẠM-CÔNG-TÍNH
145 Boul. Albert 1er — SAIGON

RẤT HỮU DỤNG **RẤT CẦN ÍCH**

CA-NỐT HƠI — GHE THUYỀN CỖ MÁY

Cho các vị đồn điền, các vị nông gia, mấy người lãnh chở chuyên.

Chúng tôi có trù nghĩ chế ra đặng một kiểu rất tiện dụng cho các ngài

Chúng tôi cũng lãnh làm lại và sửa các thứ Ca-nốt và máy máo khác.

Gởi cho không những kiểu, bản đồ, hình giảng, vân vân... không buộc phải mua.

Salon Nautique
môn bài 460 đường P. Blanchy
Saigon (Tânđịnh)

ÉCOLE CENTRALE

De Dactylographie-Comptabilité Pratique-Sténographie
18, rue Thomson — Dakao, Saigon

Bổn-trường dạy học-sanh máy viết, bút toán và viết tắc.

Máy vị giáo-sư tại Bổn-trường đều chọn rõng tay khoa mục xuất thân, đã từ cách giáo-dục, tận tâm dạy dỗ, cốt lấy tiếng khen.

Học trong ba tháng rồi thì trở nên người thợ ký giỏi dân và người buôn bán bật thiệp.

Có hai lớp dạy rõng chữ Langsa không ăn tiền.

Mỗi đêm đều có dạy đủ các khoa từ 7 giờ đến 10 giờ.

Về phần thanh-niên cái trường và dạy học thì giao cho một ông Cử-nhơn luật khoa, có cấp bằng thương đẳng thương-mãi Đại-Học-Đường tại Paris, rất có danh và xứng đáng. Còn bốn vị giáo-sư khác chuyên dạy các khoa sơ-trường đều có cấp bằng cao-đẳng khoa thương-mãi và khoa sư-phạm.

Học sanh có cấp bằng sơ-học học khoa bút toán tại Bổn-trường trong ba tháng, biết làm sổ nhựt-ký (Journal), biết tính lỗ lời, khoa sổ và kinh sổ mới (dresser compter Pertes et Profits. Bilan et passer au journal les articles d'inventaires, clôture et de réouverture des comptes).

Những học-sanh ở xa thì Bổn-trường ăn cơm lo lắn có chỗ ở tử tế và ăn uống kỹ-lưỡng.

Thơ và giấy thếp xin gởi cho :
Monsieur BÙI-NGỌC-THỤ.
Directeur — Fondateur
22 Rue Thomson — SAIGON

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28 Jan 2022

PHỤ-TRƯƠNG THỂ-THÁO

Hình ông Phạm-văn-Quới, trợ-bút thể thao của Đông-Pháp.

Bổn báo mới cậy một người bạn thanh niên, là ông Phạm-văn-Quới, tốt nghiệp ở trường Cao-đẳng luân-lý Chánh-trị có nhiệt tâm về môn Thể-thao giúp vào tờ phụ-trương nầy, ngỏ cho đặng hoàn-toàn mà giúp vui cho chư độc-giả.

Bổn báo trộm tưởng đời bây giờ muốn cạnh tranh cho kịp chúng, thì chẳng những lo trí, đức đều tăng tấn mà lại còn phải làm sao cho thân thể tráng kiện mới đặng.

Vậy xin ai nấy, chẳng những là người ham thể thao mà thôi, cũng phải chú ít về việc thể thao ít nhiều. Thế thời, có khó nhọc bao nhiêu, Bổn báo đồng-nhơn cũng chẳng nại.

VỀ TÀU BAY

Ông phi công Pelletier d'Oisy, cách ba năm rồi đây, lúc đi bên Nhựt bằng tàu-bay có qua Saigon.

Mới đây, trong sáu ngày mà ông bay đặng 10500 kilom. vòng theo biển Méditerranée. Đường ông bay :

13 Septembre : Paris-Vienne
14 Septembre : Vienne-Bucarest
15 Septembre : Bucarest-Beyrouth
1 Septembre : Beyrouth-Le Caire
1 Septembre : Le Caire-Benghasi và Benghasi-Tunis.
18 Septembre : Tunis-Casablanca
19 Septembre : Casablanca-Paris.

Khúc chót, Casablanca-Paris, 2000 kilomètres, bay trong 11 giờ 50 phút.

Tàu bay là vì vua trên không khí

Cách thức đóng tàu bay

Kỳ trước đã giải sơ cho hiểu tại sao mà tàu bay bay đặng. Nay xin lược qua các cách thức đóng tàu bay.

Cách đóng tàu bay có hai đều trái hẳn với nhau : đã phải làm làm sao cho thiệt nhẹ lại còn phải làm làm sao chắc chắn bền bỉ. Vì có nhẹ mới có thể bay mau, mà đã bay mau thì phải cho chắc chắn mới chịu nổi.

Bởi vậy nên chi, lúc ban sơ thì người ta phải dùng cây cho nhẹ, song cây thì không chắc, dần dần mới kiếm ra được ra được một thứ thiết khí gọi là « duralium » nhẹ mà lại chắc.

Vậy mà ta cũng nên biết coi tại sao lại phải có cái « plafond » mà không để bay cho thiệt cao ? = Bởi vì lên cao chừng nào thì không-khí lại ít chừng nấy : dưỡng-khí giúp cho máy cũng bớt mãi. Tỷ như một cái máy 200 mã-lực ở dưới mặt đất mà hễ bay lên đến 4 ngàn thước thì chỉ còn có độ chừng 100 mã-lực. Thế thời, tất nhiên phải có một cớ nào là máy không có thể cất cao lên đặng nữa. Vậy mà hiện nay người ta lại có đủ rồi, có trốn rồi, nhờ gió đập xiêng vào cặp cánh, chưng đó thì tàu bay

Hai cô nầy muốn đi ngang qua biển Atlantique bằng tàu bay. Lúc nầy tập-luyện và sửa soạn gần xong.

đã sắp cất lên nổi. Rồi người cầm máy mới dựt cái máy lên nhẹ nhẹ mà cho bay lên. Lần lần dựt thêm bao nhiêu thì tàu bay, bay cao lên bấy nhiêu.

Song chẳng lẽ cứ bay lên cao mãi. Phải có một cớ mà người ta thường gọi là cái nóc (plafond). Đến đó thì thôi không bay lên đặng nữa. Thường thường thì bay cao đến 5 ngàn hay 7 ngàn thước là vừa. Cái đó tuy theo tàu bay lớn nhỏ, máy mạnh yếu không chừng.

Hiện bây giờ người ta lo về hai cái cánh nhiều hơn hết. Họ lo làm sao cho trong lòng cánh đặng nhiều lớp còn ngoài thì bọc một bao phủ thiệt là chắc chắn, có nhiều khi trên cặp cánh lại làm thành ra nhiều ngăn để mà chịu đựng cho bền bỉ. Cách nầy rồi ngày kia thành ra tiện dụng lắm.

Cuộc vô-địch toàn-cầu về đánh banh vợt

Langsa thắng trận

Đây là ảnh bốn người vô-địch Lang-sa: Lacoste, Borotra, Cochet, Brugnon

Nội về nghề tennis trong hoàn-cầu, chỉ có cuộc đấu vô-địch «Coupe David» là lớn hơn hết.

Nguyên đầu của một người Huê-kỳ tên là David bày ra. Trước hết, chỉ có một mình người Ang-lê và Huê-kỳ chơi với nhau mà thôi. Dần dần mải mới cho các nước dự vào.

Mấy năm mới bày ra thì chỉ có một mình người Ang-lê thắng luôn, sau đến người Úc châu (Australie) ; gần bảy năm nay thì Huê-kỳ giữ lấy cái « Coupe David » mãi. Vì có một người đánh giỏi nhứt trong toàn cầu là ông Tilden.

Có nhiều người đã tưởng rằng bao giờ Tilden còn mạnh mà đánh được thì chẳng có nước nào đánh lại với Huê-kỳ.

Vậy mà năm nay thì lại có bốn người kiện tướng Langsa qua tại Philadelphie mà đánh được.

Bao nhiêu những người nhiệt tâm với thể thao nghe được tin ấy đều là mừng rỡ bội phần. Vì Borotra, Lacoste, Cochet, Brugnon là bốn người Langsa mới đánh thắng, đã trải gần ba bốn năm gắng công tập luyện mà đánh cho được cái « Coupe David » cho nước Pháp. Còn nói chi người Langsa, nghe tin ấy thì thôi, cả nước lôi hoan, chẳng khác cái ông Joffre đánh thắng trận « La Marne. »

Nay xin thuật sơ qua nguyên ủy cho chư độc giả rõ cuộc đấu ấy.

Cuộc đấu chia ra làm ba ngày :

Ngày đầu. — Lacoste đánh với Johnston. Lacoste thắng một cách rất dễ dàn — 6-3 6-2 6-2. Thôi người Pháp nghe tin đều mừng hết. Song chiều ngày đó Tilden lại hơn Cochet: 6-2, 2-6, 6-2, 8-6. Thành ra hai bên huề.

Ngày thứ nhì. — đánh cặp : Tilden-Hunter thắng Borotra-Brugnon. Vậy là Huê-kỳ thắng Pháp một trận. Thôi ngày đó bên Paris biết bao nhiêu người lo sợ, pháp phòng không biết rồi ra làm sao. Hay là cũng như máy nam trước : người Mỹ lại giữ lấy « Coupe David » hoài.

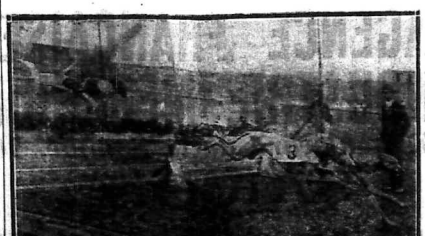
Ngày thứ ba. — Lacoste đánh với Tilden ăn thua chi cũng tại trận nầy. Lacoste bình thường hết sức tỉnh táo. Vậy mà hôm nó cũng hoãn hốt ngại ngùng, làm cho người đi coi chi nghĩa là sao Tilden cũng thắng. Lacoste hoãn hốt cho đến nỗi vô đánh hiệp đầu thì đã *Double faute*. Vậy mà rồi tỉnh lại. Mà cũng nhờ đó nên mới ăn Tilden 6-3, 4-6, 6-3, 6-2.

Còn Crochet thì ăn Johnston 6-1, 4-6, 6-2, 6-4

Từ đây qua đến sang năm người Langsa là vô-địch trong cuộc đánh banh vợt.

Sang năm các nước lại phải qua Paris mà đánh — Còn bốn người vô địch lại đặng nghỉ mà chờ đánh hiệp chót mà thôi.

ĐUA CHO



Thái-tây thiệt là một cái trường tranh cạnh. Đua xe máy, đua xe hơi, chạy đua, đi đua, đua ngựa, chẳng có món gì mà chẳng đua.

Đến nay lại có đua chó, thật là quá lạ.

Không biết ngày nào đua cây đua sự không đua ?

Phải nên biết thể-thao là gì

Thể thao chẳng những là một trường dạng tập cho thân thể khương kiện, cho đá cao nhảy lẹ, mà lại là một chỗ đặng cho ai nấy, một ngày tập một chút biết kỷ luật, biết hòa nhã.

Tập thể-thao thì phải giữ kỷ luật, vì không có kỷ luật thì làm sao mà chơi thể thao được. Mà nếu như không hòa nhã thì cái trường thể-thao lại hóa ra một cuộc ẩu đả.

Ấy vậy mà nhiều khi ta thường thấy, như là trong những cuộc đá banh tròn, hai bên cãi lộn nhau rồi bỏ sân mà không chơi nữa ; hay là có làm đều chỉ lỗi rồi người « arbitre » bắt lỗi thì lại không chịu mà la om sòm.

Đã biết thể-thao mà không đua hơn tranh thua thì cũng không sao mà mong tấn bộ được. Song tranh hơn thua mà cho đến nỗi giận, hơn đánh lộn thì không thể-thao còn hơn tranh hơn thua mà đến nỗi mất hòa nhã, mất kỷ luật thì thà là đừng biết chi đến sự hơn thua còn ngày.

Ấy là người chơi trong cuộc. Còn người coi ở ngoài cũng nhiều khi làm nhiều đều sai hẳn với mục-đích thể-thao.

Đây là ảnh của hội « Etoile Gia-đình » mới đá ăn « Tandinh sport » kỳ trước. Ảnh của Bổn-báo sai người chụp riêng cho tờ phụ trương thể-thao của Đông-Pháp.

Còn hình dưới là hình M. Xướng nậu tập của « Etoile Gia-đình » Phường chẳng cần nói, ai cũng biết danh M. Xướng là đứng hậu tập quân chúng. Song chưa biết năm nay trong cuộc đá banh tròn, « Etoile Gia-đình » có chiếm nổi giải nhứt không ?

Đã biết, người Tân-định thì muốn cho Tân-định ăn, Mytho mua là Mytho được. Song phải giữ làm sao cho cái sự muốn của mình khỏi thành ra thô tục, khỏi phải làm mích lòng người chơi trong cuộc. Mà nhiều khi cũng bị người ngoài mà làm cho người trong cuộc phải nóng mặt cho đến mất hết kỷ luật, hòa nhã.

Vậy người trong, người ngoài, đã có nhiệt tâm với thể-thao, thì phải giữ cái mục đích thể-thao làm gốc.

ĐÔNG-PHÁP

Con diều giấy

Ảnh con diều giấy nầy là lục trong báo tây mà đang vào đây. Báo tây bảo rằng con diều nầy đây là thật khéo lạ, mới có.

Than ôi ! dưới thế gian nầy có chuyện gì mà mới lạ đâu. Phải chi bạn đồng nghiệp bên tây mà biết rằng con diều ấy là con diều rít của người Tàu và người Nam ta chơi đã mấy thế-kỷ nay thì đã không cho rằng mới lạ !

NGỎ CÙNG CÁC BẠN BẮN DÀN

Bổn-báo muốn lập một cuộc thi vô-địch về nghề bắn dàn. Song không biết trong Lục-châu có đông người thiện nghề hay không. Vậy xin có mấy lời quảng cáo, ai là khách cung tên thì vin mau gởi thơ cho bổn-báo biết danh hiệu đặng sắp đặt ngay cuộc thi ấy cho vui.

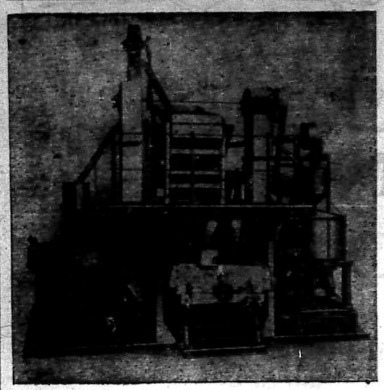
Bổn-báo định mở ba phần thưởng lớn cho xứng tài vô-địch.

Lacoste, là người nước Pháp, hôm 17 Septembre 1927, đánh tennis tại xứ Huê-kỳ, ăn Tilden.

Độ đầu	11 9
Độ nhì	6 3
Độ ba	11.9

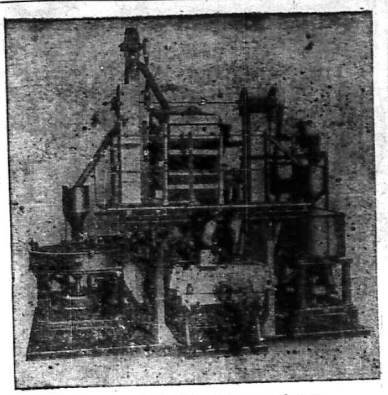
Giựt chức vô địch Huê-kỳ.
Lacoste đứng bên tay trái.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022 www.quanvenduong.org



Décortiquerie « FILIPINA » 10 tonnes 1 cône

CÁC ÔNG PHẢI CÓ MỘT DÀN MÁY ! !



Décortiquerie « PILIPINA » 10 tonnes 1 cône

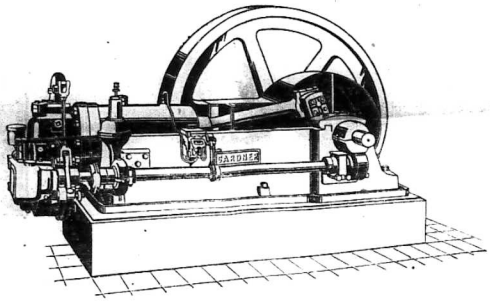
Không phải đi kiếm đâu xa, cũng chẳng phải dụ dự chi nữa

DUY CÓ DÀN MÁY

"GARDNER"

LÀ CÁC ÔNG ĐẶNG VỪA LÒNG

Máy nầy chạy mạnh và êm

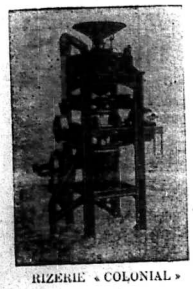


Máy nầy nhẹ và không tốn dầu nhiều

NỘI NĂM 1927, ĐÃ BÁN ĐẶNG 50 CÁI MÁY NẦY

Một cái dàn máy 30 ngựa ở Tân-an, mỗi tháng chạy hết 40$00 tiền Mazout, điều nầy có ông Điền-chủ Nguyễn-văn-Ngươn làm chứng.

Chạy máy nầy dễ dàng lắm, không cần gì phải tay thạo nghề ! Ông Trần-van-Rang, chủ nhà máy xay lúa ở Thủ-bộ (Cần-giọc) làm chứng như vậy.



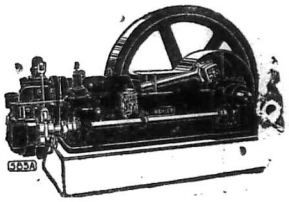
RIZERIE « COLONIAL »

MÁY ẤY CHỈ CÓ TRỬ BÁN TẠI HẢNG NẦY

AGENCE FRANÇAISE D'INDUSTRIE MÉCANIQUE

104, Boulevard de la Somme, 104

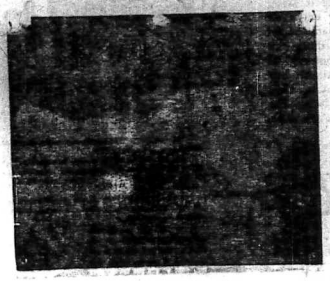
SAIGON



KHÍT BÊN HẢNG BÁN MÁY MAY SINGER

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

TIỆM BÁN TRÀ TÀU



Kính cùng quí ông quí bà lục châu chư quân-tử rõ : Bổn-hiệu lâu nay chuyên rõng nghề bán trà. Lên núi Vô-di chọn được thứ trà thượng phẩm uống đã ngon mà lại thơm và bổ khát. Xin kể những hiệu sau đây : *Trương hậc liên tam, cái địa cầu, thiết quan âm, hương hoàn trà, Liên hương trà và Trung-quốc kỳ chưởng.* Xin quí ông quí bà dùng thử thì biết và xin nhìn kỹ cái nhãn kẻo lầm đồ giả, chúng tôi cũng gởi hàng theo cách lãnh hóa giao ngân. Lục-châu quí-ông nào có cần dùng gởi thơ chúng tôi sẽ gởi hàng liền.

XIN LƯU Ý.— *Kính cùng chư quí khách đặng rõ : nhơn vì phố tôi ở xưa nay đã cất lại, nên tiệm tôi bây giờ phải dọn lại góc đường Jardins số nhà 97 và cũng buôn bán trà như thường.*

Bổn chủ nhơn
TRẦN-KHOAN-KỲ, Cáo

Grande Pharmacie de France
84-90 Rue d'Ormay - - SAIGON

Sirop Vermifuge Maubar

Nước đường nầy bào chế rất kỹ càng, dùng những chất thuốc để trị sên, lãi trong bụng. Uống đặng bổ, và tiêu hóa rất nhuận trường.

Uống từ 1.2 muỗn đến 4 muỗn café tùy theo tuổi con trẻ cách xa bữa ăn.

Laboratoire Maurice Barberousse Pharmacien de 1ère classe, ancien Interne des hôpitaux de Paris.

TRỬ-TÀI QUỐC-TẾ HỘI

Hội người Pháp lập ra để trữ vốn
Vốn của hội : 65.000 hoa-kim (đã góp phần nửa) và 2.000.000 phật lăng (đã góp phần tư)

H I QUÁN
số 7 đường Edouard VII Thượng-hải
HỘI NGÁNH Ở PHÁP
số 85 đường Saint Lazare Paris
SỞ CHÁNH Ở ĐÔNG-DƯƠNG
số 25 đường Georges Guynemer Saigon (Dây thép nói : 871

Tiền dự trữ đến ngày 31 Décembre 1926 là : 18.285.783.26 đô-la Thượng-Hải.

Tiền lời đã chia cho hội viên trong năm 1926 là 157.025.29 đô-la Thượng-Hải.

Hội phải chịu quyền kiểm soát của Chánh phủ Đông-Dương về việc gì thuộc về Đông-Dương.

MỚI CÓ LẠ

Phòng ngủ mới, chưa ai có, hơn các chỗ hết, có thang máy điện đi lên phòng, mỗi phòng đều có cầu tiêu, buồn tắm, máy nước chảy luông luông tại trong phòng, làm theo kiểu bên tây, có thứ tự, sạch sẽ vô cùng, giá tiền không mắc hơn các chỗ.

Từ 3$ 25, 3$ 50 tới 4$00.

Có 50 cái phòng, giây thép nói 437, và có chỗ để xe hơi cho quí khách. Kính mời quí khách đến nghỉ cho biết.

Góc đường Boulevard Bonnard và Filippini lại với đường Sabourain.

Grand Hôtel de l'Ouest
Phong-Cảnh-Khách-Lâu

VAN-HÒA

38, Rue de Gôcông -:- CHOLON
(Gần nhà máy xay lúa hiệu Thanh-Sanh ở cầu ba miệng Cholon đi bên phía tay mặt) Dây thép nói số 102

Tiệm VẠN-HÒA lập ra có 30 năm nay. Trong Lục-tỉnh ai cũng đều nghe danh và đều nhận vải của Bổn-hiệu nhuộm cách khéo, tốt và chắc vô cùng.

Nguyên vì năm 1912 Bổn-hiệu có rước đặng một người thợ nhuộm nghề bên Tây lại chỉ rõ cách nhuộm vải cho Bổn-hiệu biết. Phàm trong nghề nhuộm vải thì chẳng phải kỹ càng lắm mới đặng. Vải của hiệu VẠN-HÒA cách nhuộm không giống mấy hiệu vải kia chút nào. Thường thường trong việc nhuộm thì ai cũng đều có dùng chàm, nhưng hiệu VẠN-HÒA lại dùng một thứ nước thuốc riêng mà nhuộm vải đen, duy có vải tam-công thì mới có dùng chất ẩnh chàm mà thôi. Việc chế nước thuốc không phải là dễ, mà lại còn phải gìn cũng lắm mới đặng. Thuốc chế vừa đúng sức thì vải nhuộm đặng tốt, ít nước thì vải ăn không đặng đen mà nhiều nước thuốc thì vải phải bỏ. Bởi thế cho nên vải của hiệu VẠN-HÒA dùng tốt rách nhỏ vải vẫn còn tốt như thường, không hề trổ, phai màu hay là mục. Mấy năm nay vì xa gần ai cũng ưa dùng vải của Bổn-hiệu nên có kẻ gian nhơn dục lợi để mưu bắt chước Bổn-hiệu làm ra nhiều thứ vải khác bán mà thủ lợi.

Vải của hiệu VẠN-HÒA có cả thảy là 8 hiệu nhưng có thứ 3 con cá 3 màu, thứ 2 con cá 2 màu, thứ một con cá xanh và thứ Vạn xuân Long xe lửa. 4 thứ nầy ai ai ưa dùng vải của Bổn-hiệu nên có kẻ gian nhơn dục lợi để mua bắt chước Bổn-hiệu làm ra nhiều thứ vải khác bán mà thủ lợi.

Vì vậy quí khách có mua vải xin cũng nghỉ lại sự nầy. Phàm như môn hàng hóa một thứ mà có mắc rẻ hơn một chút thì cũng có thứ tốt thứ xấu, nên chú đều vải của Bổn-hiệu bán mà có mắc hơn năm ba su tưởng quí khách cũng không nên cho là mắc. Thiệt thì có mắc hơn một chút nhưng xét kỹ thì rẻ hơn nhiều vì vải của hiệu VẠN-HÒA xài đã bền, lâu rách mà lại không phai màu là khác.

Quí khách có mua vải của Bổn-hiệu xin coi cho kỹ trong mỗi gói đều có nhãn hiệu và chữ ký mới khỏi lầm đồ giả mạo.

Quí khách có dịp đi Cholon xin mời đến viếng tiệm mà mua thì chắc hơn, Bổn-hiệu rất vui lòng tiếp rước quí khách theo ý chư quí khách muốn.

Ngài nào ở xa muốn mua vải của Bổn-hiệu xin cứ viết thơ ngay cho Bổn-hiệu thì Bổn-hiệu cũng sẵn lòng gởi đi tới nhà

Mấy hiệu vải của Bổn-hiệu đều có in chứng tại tòa thương mãi Saigon là :

1. 2 con cá Kim-Ngư 2 màu.
2. 3 con cá Kim-ngư 3 màu.
3. 1 con cá Kim-ngư xanh
4. Vạn-Hòa con rắn trắng
5. Vạn-xuân-Long xe lửa.
6. Vạn-hòa Hua-Nhan.
7. Vạn-xuânLong bướm bướm.
8. Vạn-hòa con ngựa đua.

VẠN-HÒA
chủ-nhơn kính-đến

THỨ THUỐC XỔ TỐT HƠN HẾT VÀ DỊU DÀNG LÀ

VICHYLAX

NÀI CHO DƯỢC NƠI CHỦ TIỆM THUỐC

ĐẠI LÝ
PHÁP QUỐC ĐẠI DƯỢC PHÒNG
Chủ nhơn: MAURICE BARBEROUSSE
MON BÀI SỐ 84-90, DƯỜNG D'ORMAY, SAIGON

3

GIẤC MỘNG CON

Thứ hai

Tân-Đà : NGUYỄN-KHẮC-HIẾU

(Tiếp theo)

Đương nói chuyện thời có một anh chàng nho nhỏ đi tới. Ông Đông bảo mình rằng:

— Đây là anh Cuội đây.

Cuội cũng hỏi lại mình, xong rồi cùng ngồi cả ở góc đa nói chuyện.

Cuội nói:

— Ông bây giờ đã bớt ngông chưa?

— Tôi ngông đã bằng anh nói dối đâu!

— Các anh ở hạ-giới chỉ bậy! Các anh có nghe thấy tôi nói một câu nào, mà dám bảo là tôi nói dối. Tôi thời thấy ở dưới ấy, anh làm quan nói gian, anh làm báo nói láo, anh buôn bán thời quảng-cáo điêu ngoa, rút lại toàn là nói dối cả. Như thế mà lại dám đem cái tiếng «nói dối» để đổ cho người ta.

Ông Đông nói:

— Thôi, đi chơi.

Hôm ấy lại là phiên chợ Trời, nhân từ giả chủ Cuội rồi cùng đi ra chợ chơi. Buổi chợ nhộm đương đông, quần tiên mây họp, chen vai nhau mà đi. Nhiều các cô tiên thật xinh, đi chạm vai vào mình thời họ tất mỉm cười. Ông Đông-phương-Sóc cũng cười mà hỏi mình rằng:

— Ông có biết tại sao những cô tiên đó hay cười ông mà các cô khác không cười?

Mình trong bụng hổ nghi, có lẽ là những cô tiên đó thương mình chăng? nhưng có đâu được cái hạnh phúc đến như thế? nhân cũng cười mà nói rằng:

— Tôi không hiểu.

— Các cô tiên khác không chạm vai vào ông thời họ không biết ông là ai, cũng tưởng như chư tiên ở trên nầy; còn ai chạm vai ông mà họ cười, là họ thấy ông có trần-cốt.

Nghe câu đó, thẹn quá: nhưng thôi, được một cái cười của người tiên cũng là quí.

Vào chợ, đi tới chỗ bán hoa, như cái rừng hoa; chỗ bán quả, như cái rừng quả; chỗ bán rượu, như cái rừng rượu; chỗ bán sách, như cái rừng sách. Các sách của mình như Khổi-tình con, Giấc mộng-con, Đài-gương-Kinh, Đài-gương-truyện, Lên-Sáu, Lên-Tám... có đủ cả. Bụng nghi các sách của mình bày giờ lưu-hành lên đến đây, không biết vì sao buồn được lên, chớ thật mình cũng chưa từng có gánh lên bao giờ. Sau nghe ông Đông-phương-Sóc và các tiên nói truyện thời mới hiểu ra rằng:

Chợ Trời không phải là chỗ để buôn bán, mà ở nơi tiên-giới có đúng chỉ định tiền. Vậy thời sao? Nguyên sự-thế ở thiên-định, mỗi người mỗi việc — cũng có phần ít người không có việc thời đối với chư tiên có phần kém giá-trị — mà các vật cần dùng thời chỗ chợ đó là của chung cho khắp cả ai ai. Rượu, ai muốn uống, tha-hồ uống; hoa, ai muốn lấy, tha-hồ lấy; quả, ai muốn ăn, tha hồ ăn; sách, ai muốn coi, tha hồ coi. Những các cô tiên mà mình thấy là bán rượu, bán hoa, bán sách, bán quả đó đều là người giữ về các chức việc ấy. Phiên chợ thường hằng ngày thì chỉ có sách và rượu. Cho nên mỗi phiên chợ chính, chư tiên đến thật đông. Chợ rộng không biết là bao nhiêu, mà các vật bày ra đó thời chỉ có ba thứ. Nhiều nhứt là hoa quả, thứ hai đến sách, thứ ba là rượu; ngoài ra nữa thời chỉ có nước uống mà thôi. Ba thứ đó chư tiên nhứt-thiết bình-đẳng, cho nên có bày ra ở chợ, để cho ai nấy đều được hưởng tự do. Còn như về sự mặc thời mỗi người có khác, tuy là đồ mặc thường, nhưng ai nên mặc thế nào, ai được mặc thế nào đều có nhứt-định, không lộn xộn nào đều có nhứt-định, không lộn xộn đâu, cho nên không có bày ra ở chợ mà do một nơi ban bố riêng. Than ôi! Chợ như thế mới là chợ! Trời như thế mới là Trời! Thật là «thủ chỉ bất cấm, đương chi bất kiệt»! (1) Thật là «chí công vô tư»! (2) Nghe cho cái tự-tưởng *đại-đồng* ở hạ-giới mà có ngày được thực-hiện như thế chăng, thời thật là hạnh phúc cho nhân-loại biết bao vậy.

Đương nói về chuyện sách. Nhân các sách ở hạ-giới, trên thiên-đình muốn có thứ nào thời trời bảo lấy lên, mà sự kén lên đó, có nhiều người chức-trưởng. Như các sách truyện của Annam thời giữ việc kén đó là ông Hàn Thuyên, mà coi về sự phát hành thời là cô Xuân-Hương với bà Thị-Điểm. Chợ trời có đủ các thứ sách ngũ châu vạn quốc ở hạ-giới, mà sách của Annam ta thời lớ-tho ít lắm, chỉ có mươi thứ Đài-gương, Lên-sáu, đó mà thôi.

Đi chơi chợ hôm ấy, vướt ngày, mãi đến chiều hôm mới trở về. Khi đó, chợ đã tan, thấy các người quét chợ, ai mặc tiều-tụy, hình mạo quái ác, mà ai nấy đều có đeo một cái thẻ ngà ở trước ngực. Không hiểu ra làm sao, mình mới hỏi ông Đông-phương-Sóc.

Ông nói rằng:

— Đây là những người tù ở địa-ngục dẫn lên. Mỗi người có đeo cái thẻ ngà là để yết tên và cái tội vào đó, cho công chúng cùng biết. Annam ông cũng có nhiều người ở bọn đó, để tôi liệu trở cho ông coi.

Đi lại gần những người quét chợ, theo ông Đông-phương-Sóc trỏ mà nhận ra, thời thấy có những người, đeo cái thẻ yết tên là *Lương-nhứt-Hốt, Nguyễn-văn-Tường, Nguyễn-Thân*; trên chữ tên đều có hai chữ nhỏ, trông kỹ mãi mới thấy, thời là hai chữ « *phản quốc* »

Ông Đông-phương-Sóc lại nói chuyện với mình rằng:

Cứ tôi nghe các ông tòa án ở trên nầy nói truyện thời nước Annam ông lại sổ có mấy người xung vào số tù đó. Thiên-cơ bí mật, không thể tuyên-tiết được, cho nên họ không dám nói rõ; nhưng nghe đâu có một người họ Hoàng.

(Còn nữa)

(1) Nghĩa là : Tha bổ lấy, không ai cấm, tha hồ dùng, không bao giờ hết.
(2) Nghĩa là : rất công bằng, không thiên tư.

Avis d'Adjudication

Lieu, date et heure de l'Adjudication.— Salle d'adjudication des Travaux Publics à Saigon, le Jeudi 10 Novembre 1927 à 10 heures.

Objet.— Construction d'un pont en béton armé sur la Route Coloniale N° 16, au Km : 25+735, à la traversée du Rach GODEN (Subdivision de Cholon).

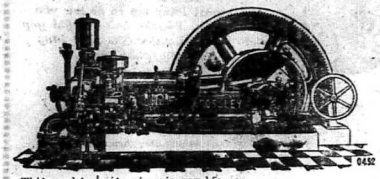
Importance approximative des travaux... 7.670.800
Cautionnement provisoire... 130 00
Cautionnements définitif... 2.000F.00

Bureau où le dossier peut être consulté : Bureau de l'Ingénieur principal Chef de l'Arrondissement du Centre, tous les jours, excepté les dimanches et jours fériés aux heures ordinaires d'ouverture des bureaux.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28 Jan-2022

A. DENHOLM

N° 41, rue Chaigneau -:- SAIGON



Thiện nghệ về việc ráp máy xay lúa gạo.

Đã ráp hơn 39 cái nhà máy từ 10 tấn cho đến 500 tấn ở tại Đông-Pháp.

Cam kiết chắc chắn về sự lúa gạo xay ra đặng bao nhiêu và sự bền bỉ chạy tốt của máy móc. — Nguyên giàn máy. — Đồ phụ tùng. — Đồ thay đổi. — Dây trân Emerie vân vân... Máy làm dầu, làm đường, vân vân... giá phải chẳng.

Tiệm Bắc-Kỳ

DUONG-VAN-TAI

Rue Mac Mahon N° 106 (Kế bên đường d'Espagne) — Saigon

Rất nhiều kiểu salon và các kiểu tủ cần và chạm theo lối kiểm thời.

Nhiều kiểu lạ và chơn đẹp; các món đồ nhỏ bằng thảo lọc thiết tốt.

Có đồ thêu đủ màu.

Duong-van-Tai Kính mời.

thành thật cám tạ

ĐÔNG-BÀO

Bấy lâu chúng tôi được vững bước trong thương trường, thì cũng nhờ đồng-bào chiếu cố, ơn ấy chẳng biết lấy chi mà bồi đáp cho vừa.

Nay tăng điệp có nhiều quí khách ở Lục Châu biểu chúng tôi hãy lập một tiệm ngủ cho xứng đáng tại Châu-thành Cholon đặng phòng khi thừa khách cho có chỗ nghỉ ngơi yên tịnh.

Bởi vậy chúng tôi muốn vừa lòng quí khách, và bồi đáp ơn chiếu cố, nên mới mở thêm mấy chục phòng rộng rãi, cách sắp đặc thích hạp theo thời, để hiệu là :

1° — Đông-Bang-Khách-Sạn 4 Boulevard Tổng đốc Phương số 75 77 và 79.

2° — Nam Thành Khách Sạn 4 Boulevard Tổng đốc Phương số 76 và 78.

3° — Hiệp Sự Lữ Quán 6 Boulevard Bonheure số 46 và tại châu-thành Saigon ba tiệm là :

1° — Nam Trung Khách Sạn Rue Alsace-Lorraine số 103 và 105.

2° — Nam Thành Khách Sạn Rue Colonel Grimaud số 21 và 23.

3° — Nam hưng Thành Khách Lâu Rue Amiral Roze số 13 và 20.

Vậy xin qui khách chiếu cố giúp giùm cho chúng tôi dặng bền vững, thì ơn ấy chúng tôi hằng ghi tạc.

Quảng-lý : PHAM-VAN-HIỆP.

Việt-Nam Ngân-hàng

Công-ty hữu hạng

vốn 250 ngàn đồng

Công-ty làm những việc kể ra sau này :

1° Lãnh tiền đem gởi không hạn kỳ bằng bạc Đông Pháp, hay là tiền quan 2 angsa, đặng 4 ly lời mỗi năm :

2° Lãnh tiền đem gởi có hạn kỳ (tiền lời và chuyện chi khác xin hỏi thăm):

3° Bán chi phiếu (chèques) và gởi tiền qua Đại-Pháp bằng dây thép hay là gởi theo tàu trạm (transfert par câble ou par courrier).

4° Cho vay đủ cách ;

5° Cho vay về hàng hóa nhập cảng ở ngoại-quốc (ouverture de crédit à l'étranger).

Công-ty Việt-Nam Ngân-hang sẵn lòng chỉ rõ cho đồng-bang chúng ta biết những công việc ở nhà Ngân-hàng mà đồng-bang muốn cần dùng.

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

số 54 đường Pellerin

Dây thép nói số 748

Tên dây thép : CREDITANA

Hiệu Khánh-Ký nguy !

Bổn báo có lời bá cáo cùng hải-nội chư quân hay rằng :

Kể từ ngày 1er Octobre cho tới cuối tháng Novembre 1927, nếu ai gởi mua một năm Đông-Pháp-Thời-Báo, thì sẽ thấy trong tờ báo có một cái giấy thường, giữ cái giấy thường ấy, đem lên hiệu chụp hình Khánh-Ký ở đường Bonnard có tiếng xưa nay, thì hiệu ấy sẽ chụp tặng một tấm hình 13×18 không ăn tiền.

Xin đồng bào chú ý.

Đ. P. T. B.

Nhà hàng Nam-kin

11-13 Đường Lefèbvre — SAIGON

Chúng tôi lấy làm hân hạnh mà bố cáo cho đồng bang biết rằng kể từ ngày 1er Septembre nhà hàng chúng tôi, từ 7 giờ mai đến 10 giờ tối, có tiếp khách luôn luôn. Cách tiếp rước đồng-bang rất sốt sắn.

Chúng tôi cũng có lãnh dọn tiệc bất hạng mấy trăm người, người nấu ăn rất thiện nghệ và cách sắp đặt rất vừa lòng quan khách.

Quí khách đặt thử một lần thì sẽ biết lời chúng tôi nói chẳng ngoa.

Ngày thứ năm và thứ bảy có nhạc Annam

Chủ nhơn

TRƯƠNG-VĂN-CÔNG

Hội-đồng thành phố Chợlớn

Coi tướng người có tiếng

Trần-kim-Tiên tiên sanh, người tỉnh Quảng-Đông ở miếng Thanh-Hoàng kính cáo chư quí vị khán quan nhã giám. Tôi coi bói khoa cùng coi tướng số đoán việc giàu nghèo số mạng, danh phận, chẳng mệt lời dua nịnh.

Chư Quí vị muốn biết sanh tử cùng các việc hậu lai xin tạm bước ghé vào thì hiểu rõ. Khán tướng định giá, tôi có người cắt nghĩa tiếng Annam; lời biện bạch không sai chẳng hề thêu dệt. Có coi thiên văn địa lý. Nếu coi không hay, thì tôi chẳng bao giờ dám ăn hành vào nhựt trình. Trước khi tôi có ở tại phòng ngủ Lục-tỉnh tôi về Cholon đã lâu, hiện thời tôi đã trở lại tại phòng ngủ Lục-tỉnh khách lâu, tại đó có treo cái đầu hình 100 tuổi bằng vải trắng, phía dưới có cái bàn tay, và xin qui vị nhỉnh cho kỷ kẻo lộn với kẻ làm bậy mà ăn tiền.

Trần-kim-Tiên

208 Rue d'Espagne -:- Saigon

PHOTO THUẬN-KÝ

Propriétaire : **Tạ-văn-Cân**

Ex-directeur de la Maison

Photo Thuận-ký à Bordeaux (France)

N. 7 Quai de l'Inspection Vinhlong

Kính cáo cùng chư quí ông quí bà đặng rõ: Nhơn vì bổn hiệu trước đã có chuyên nghề chụp hình tại bên Pháp, công nghệ rất tinh xảo, việc làm kỹ lưỡng lối kiểm thời.

Chụp hình và rọi hình ra lớn đủ thứ màu, giá tính rẻ hơn các chỗ. Nếu qui ông qui bà ở xa ý muốn rọi hình ra lớn xin gởi hình đến bổn hiệu và chỉ rõ muốn thêm bớt áo quần, bàn ghế, cùng các ý khác thì bổn hiệu rất vui lòng làm theo các kiểu.

Rồi bổn hiệu dùng gởi theo cách lãnh hóa giao ngân rất tiện.

Sau đây quí khách muốn hỏi về công việc làm đều chi xin gởi thơ cho bổn hiệu, bổn hiệu sẵn lòng hồi âm lập tức.

THUẬN KÝ kính cáo

XEM QUA CÁC BÁO

Vấn đề di dân của Nhựt-bổn

Dân số nước Nhựt, kể cả Nhựt-bổn, Triều-Tiên và Lưu-Cầu, thì đến 82 vạn 300 ngàn. Mỗi năm số dân ấy lại thêm lên 1.100.000. Cứ lấy theo diện-tích của những đất đã khai phá mà tính đó đông, thì ở nước Nhựt mỗi kilomètre carré (ngàn thước vuông tây) có đến 969 dân, nghĩa là nhiều gấp hai nước Bỉ, gấp ba nước Ý, gấp tư nước Anh, gấp năm nước Đức và gấp chín nước Pháp. Đem mà so sánh với mấy nước dân nhiều, thì Nhựt-bổn là nước nhiều dân hơn hết. Vả lại, lúa gạo là món ăn cần nhựt của người Nhựt thì cứ mỗi năm mỗi thiếu.

Bọn làm ruộng ở nước Nhựt vì không đủ đồ đạc, thiếu thốn phân tro, nên chỉ bao nhiêu những ruộng tốt đất mầu càng ngày càng giảm sức. Bởi trong nước cứ thường năm hụt gạo, nên đã lâu nay, nước Nhựt cứ thường năm phải mua gạo ở ngoài về nhiều lắm. Như hồi năm 1925, nước Nhựt phải mua ở ngoại-quốc đến 120 vạn *Yens* gạo đem về để phần thì ăn, phần thì nấu rượu. Chánh-phủ Nhựt đã có nghĩ một cái chương-trình làm cho những xứ *Triều-tiên*, *Lưu lầu* và *Hokkaido* được thêm nhiều lúa gạo. Song đó chẳng qua là một cách xử-trí tạm-thời mà thôi, vì cứ như bây giờ, dân-số nước Nhựt mỗi năm tăng lên 1.100.000, thì trong khoảng bốn mươi năm nữa, dân số toàn-quốc sẽ lên đến 100 triệu, lúc bấy giờ gạo lúa trong nước không làm sao đủ cung cho sự ăn của người trong nước vậy.

Cũng có nhiều người bày ra nhiều kế-hoạch để cấp-cứu cái nguy-cơ ấy, như là : 1° — Phải coi chừng sự sinh đẻ ; 2° — Phải dùng vô-lực hoặc dùng phương pháp khác mà mở rộng bờ cõi nước Nhựt ra ; 3° — Phải dời bớt dân Nhựt đến xứ khác ; 4° — mở rộng đường công-nghệ, v. v Nam-tước **Okra**, là quản-lý các đường xe lửa ở miền nam Mãn-châu, đã nghiên cứu mấy cái kế-hoạch ấy kỹ lắm. Người bài-bác hết mấy cái kế hoạch trước, cho rằng trái hẳn với công-lý và nhơn-đạo. Về sự dời dân đi xứ khác thì người nhận rằng như ở Bắc-Mỉ là một xứ chứa sẵn biết bao nhiêu những kho của thiên-nhiên, bây giờ chỉ thiếu có nhơn-công nữa thì lợi dụng được, thế mà họ lại bế-quan tỏa cảng, không cho người giống da vàng bước chơn lên xứ họ, do thiệt là một sự rất đáng tiếc ! Còn như ở Nam-Mỉ thì hiện nay tuy còn để cho người Nhựt di-dân sang, nhưng rồi đây ắt sẽ có một ngày kia vì cái lẽ vị kỷ riêng của chủng-tộc (*l'égoïsme de race*) mà sự di-dân ấy lại bị hạn chế nữa.

Đến như cái kế-hoạch bảo rằng phải mở mang công-nghệ trong nước, nhứt là chế-tạo những đồ để chở bán ngoại-quốc, thì cũng chưa phải là cái kế hay, vì phải biết rằng ở Nhựt-bổn phần nhiều nguyên-liệu (*matières premières*) cần phải đi mua ở ngoài về, nên công-nghệ Nhựt-Bổn mà mong cho có lời thì thiệt không phải dễ. Huống chi ở trong một nước như nước Nhựt, từ tiền công-thợ, tiền mua đất cho đến tiền than, tiền nước, tiền củi tiền lửa, không khoản nào là không cao không đắt. Bởi các lẽ ấy, nên không thể mong cho công-nghệ ở trong nước Nhựt sẽ có một cái tương lai rực-rỡ, nhứt là lại còn khổ về nỗi phải tranh-cạnh với người ta ở trên thị-trường thế-giới nữa.

Nam-tước **Okra** nghĩ còn có một cách giải-quyết cái vấn-đề khó khăn kia được, là phải cất dựng nhiều xưởng thợ và nhiều nhà máy của người Nhựt tại Mãn-châu (*Mondchourie*) và Mông-cổ (*Mongolie*) để mở mang công-nghệ nước Nhựt ra trong hai xứ ấy. Mà thật thế, hai xứ Mãn-châu và Mông-cổ tuy không phải là những nơi làm ăn tiện lợi cho bọn nông-dân Nhựt-bổn, (người Nhựt họ đã từng kinh nghiệm sự đó mười năm nay rồi), song hai xứ ấy lại có thể dùng làm những chỗ để mở mang công-nghệ rất tốt.

Tưởng chẳng cần phải nói, ai cũng biết rằng ở Mãn-châu và Mông-cổ sản vật thiên-nhiên rất nhiều, nguyên-liệu dùng không biết bao giờ hết, mà tiền lương thợ, tiền than củi, cho đến tiền mua đất, món nào cũng rẻ cả. Bây giờ nếu người Nhựt đi qua đó thì chỉ phải lo mở mang thêm ít nhiều đường thông thương là đủ. Vả lại mấy chỗ đó lại nằm ngay ở một bên các thị trường lớn như Nga, như Tàu thì lợi cho sự tiêu-thụ cho đồ công-nghệ Nhựt biết là chừngnào !...

(*Trích dịch báo Tây*)

BÙI-THẾ-MỸ

Một bài thơ ?

Nhơn xem báo CÔNG - GIÁO ĐỒNG - THINH thấy bài thơ sau nầy, tưởng nên lục đăng lên đây, để công hiến cho các văn-hào trong hải-nội. Biết đâu những câu giai-tác của qui đồng-nghiệp CÔNG-GIÁO-ĐỒNG-THINH lại không khiến cho các bạn làng thơ đọc đến mà có cái cảm tưởng như được nếm vị trần cam sau khi đã chán mùi lê-hoắc ?!...

Thơ rằng : **ÁI-QUỐC LÀ CHI ?**

Ái quốc, chữ thường nào khó đọc,
Yêu quân, hai chữ khó gì coi.
Thương dân yêu nước thì dễ nói,
Việc làm cho hạp rất khó nơi !

(Công-Giáo Đồng-Thinh ra ngày 18 Octobre 1927).

GẦN HỘI CHỢ

Gần hội chợ nên hiệu :

NGUYỄN-VĂN-TRẬN

94-96, Bd Bonnard -:- SAIGON

Giây thép nói số 178

CÓ LẠI :

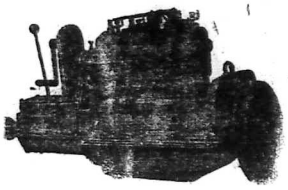
Nhiều thứ hàng thiệt lạ cho đờn bà ; Nhiều thứ đồ ăn mặc tốt nhứt cho đờn ông

NHƯ LÀ : GIÀY, VỚ, BÓN, ÁO CHEMISES V. V.

QUÍ ÔNG ĐIỀN CHỦ
các nhà hào hộ nông gia

Xin lưu ý ! !

Quí ông ở trong Lục-châu muốn đi mạn và giàn-tiện, thì xin mua dùng thử những moteurs để gắn vào tam-bản hay là ghe thuyền, chạy bằng dầu săn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.



Tại « SALON NAUTIQUE » Saigon (Tandinh) mấu bài 46a đường Paul Blanchy, có trữ bán mà thôi.

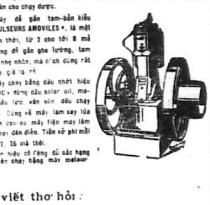
Hiệu máy cũng bán kiểu cả về cách thức ráp máy vào ghe thuyền hết sây thợ nghề rất có [illegible]. Lại cũng một xưởng đóng riêng lấy hai mà thôi. Mau đóng cửa [illegible], thì cũng chẳng khi nào mà sự hay « là trục trặc mà đơ[illegible].

Vì bổn hiệu trữ bán thứ máy rất có danh trong hoàn cầu. Máy của bổn hiệu rất tiện vô cùng, dầu người lớn hay là trẻ em cũng có thể khiến cho chạy được.

Máy để gắn tam-bản kiểu « PROPULSEURS AMOVILES », là một kiểu kim thời, từ 2 cho tới 8 mã lực, đúng để gắn ghe lường, tam bản và ghe nhỏ, mà chạy cũng rất nhanh lẹ và rẻ.

Máy chạy bằng dầu nhớt hiệu « STATOL » đựng dầu solar oil, mazout dầu lửa vân vân đều chạy ngon cả. Đúng về máy làm xay lúa nhà cần dùng máy liệp máy làm cưa cả hai đầu điền. Tiền xét giá mỗi ngày có 1. 25 mà thôi.

Bổn hiệu có đóng đủ các hạng ghe thuyền chạy bằng máy moteur



Hãy viết thơ hỏi :

SALON NAUTIQUE

460, rue Paul Blanchy -:- Saigon (Tandinh)

SOIERIES **NOUVEAUTÉS**

NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN

42, Rue Catinat -:- SAIGON

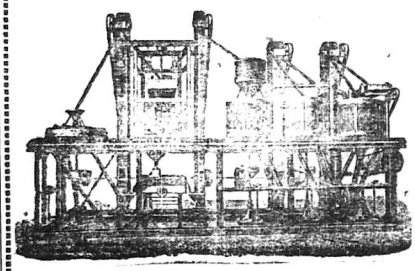
Cẩm nhung
Cẩm vân
Sa-ten ăng-lê
Sa-ten Huê-kỳ
Tô Tây
Hàng Huê-kỳ
Hàng lạ « Qualité »
Nhung Tây
Nhung Y-ta-li
Gấm Thượng-hải
Gấm Long-châu
Gấm áo rộng
Gấm may mền
Gấm bông bạc

Gấm áo rộng
Gấm may mền
Gấm bông bạc
Sa tây, The, nĩ
Lụa lèo, cẩm côn
Lụa soạn Tây
Lụa Thượng-hải
Xuyến lành nhuộm Bền
Tussor Hà-nội, [illegible]tre
Chân, khăm thêu
Lãnh và saten Lê-phát-Vinh
Ô-trầu, mền-nĩ
Dù thêu, khăn thêu
Giày, vớ, vân vân...

LA RIZERIE MODERNE

159, Boulevard de la Somme

SAIGON



Tại đây có lảnh cắt nhà máy lớn nhỏ, có bán máy hiệu **Type Engelbera** và **Duplex** của Allemand chạy rất tiện vì dầu chạy không hao, mà giá lại rẻ

Có bán máy hơi lớn nhỏ. Lò lửa (nồi hơi) đủ thứ: một ống và 2 ống.

Máy chạy bằng dầu cặng (mazout).

Tại hãng : có một vị rất rõng nghề máy móc có mãn tại nhà máy xay lúa gạo trong Chợlớn trên 10 năm.

Kho sách báo xưa Quang Vinh Đường 28 Jan 2022

Hãy đến hỏi ở hãng :

Chủ xe hơi, người muốn mua xe hơi.....

GARAGES INDOCHINOIS

1, RUE LEFÈVRE -:- SAIGON

Giá mới của xe: 8—10 và 12 C. V. hiệu **"Turcat-Méry"**

Uông-Tinh-Vệ

(Tiếp theo)

hai người bấy lâu vẫn không đề-huề với nhau, là vì Uông thì mộ cộng-sản mà Tưởng thì phản-đối kịch-liệt. Ngày năm ngoái, sau khi Tưởng cầm binh Bắc-phạt, đã tiến lên được Nam-kinh, thì Uông bị bọn Cộng-sản ngu-lộng mà lập ra chánh-phủ Hán khẩu, Tưởng bèn lập ra chánh-phủ Nam-Kinh để đối lại.

Chẳng bao lâu Tưởng thì bị bọn bộ-hạ đánh đổ, mà Uông thì bị trong dân-đảng hoài-nghi, thành ra hai người đều phải từ chức.

Uông và Tưởng bỏ đi cả như thế, làm cho cái bước tới của miền Nam lên miền Bắc phải đình ngay lại. Thật cũng có ảnh-hưởng cho việc cách-mạng nước Tàu. Dư-luận người Tàu, có kẻ nói rằng: « Việc cách-mạng cốt ở cả đảng, chớ cái địa-vị cá nhơn không đủ lấy làm khinh trọng gì. Tưởng tự tiện bỏ đảng mà lập Chánh-phủ riêng, mới bị bộ-hạ làm đổ. Uông thì bị bọn cộng-sản đổ đành buổi trước, bị đảng Nam-kinh quy oán buổi sau. Cho nên hai người đều phải lui chức. Hai người lui chức, thật là có lợi cho việc quốc-dân cách-mạnh không phải là nhỏ. »

Song le cứ lấy hiện-trạng miền Nam mà nói, không có Tưởng cầm bính quyền, cho nên việc phạt Bắc không tiến lên được. Còn miền Nam bây giờ, hai phái Ninh Hán muốn hoà hiệp với nhau, nhưng không có Uông ra cũng không xong, cho nên hiện nay hai phái chỉ mong Uông ra để chủ-trương thời-cục. Vậy nói rằng địa-vị cá nhơn không quan-hệ tới đại cuộc, tưởng cũng không phải.

Nguy thay mấy người giàu có ở Thượng-Hải

Ở Thượng-Hải bây giờ, mấy người Trung-Huê có tiền cũng nguy thiệt, vì bị giặc bắt giam đề đòi tiền chuộc. Có 18 người tài chủ đều nhận đặng thơ đọa dầm. Thành ra bây giờ người nào giàu có đều phải phòng bị dữ lắm, hay phải trốn tránh đi chỗ khác ở.

Lính cảnh sát đó la hoài, không biết mấy kẻ hung thủ làm việc đó là ai. Vì mấy nhà bị nạn đó không dám nói ; chúng đã hăm nếu nói ra thời giết chết.

Hỡi đồng-bào ! phải làm làm sao cho ngôn-phiếu của Công-ty « **Việt-Nam Ngân-Hàng** », là nhà ngân-hàng của chúng ta lập lần thứ nhứt, lưu thông cho nhiều bên Đại-Pháp ; ngân-phiếu đó sẽ làm giới thiệu cho công việc chung của chúng ta vậy.

Khi nào quí ông có muốn mua Ngân-phiếu gởi qua Đại-Pháp xin đến nhà ngân-hàng nầy. Hội ấy, vì cách sắp đặc riêng, sẽ có thể mà cho các ông giá bạc hết sức rẻ, nhứt là về những cách gởi tiền cho học-sanh du-học bên Pháp-Quốc.

Sách xuất-bãn

CỦA NHÀ IN « Bảo Tồn »

Sử cách mạng
của ông *Diệp Văn-Kỳ*

Tây-Phương-Mỹ-Nhơn
(Tiểu-thuyết trọn bộ)
của bà *Huỳnh-thị Bảo-Hòa*

THỜI-ĐÀM

Trong một kỳ báo trước, Bổn-báo đã nói tóm cái thời-cục của nước Tàu gần đây, tưởng các bạn đọc báo cũng biết rồi, cái thời-cục ấy bây giờ đã ra chưa có sự thay đổi gì.

Nay xin nói về vấn-đề « các nước Âu Mỹ đối với việc cách-mạng của nước Tàu » ra làm sao ? Vì việc cách-mạng nước Tàu ngày nay, chỉ muốn cho nước Tàu dặng hoàn-toàn tự-trị ; muốn hoàn toàn tự-trị thời phải bỏ mấy cái tiếu-ước bất bình đẳng, phải lấy lại những tô-giới, phải lấy lại khoản quan-thuế (là thuế cửa biển) v..v... muốn lấy lại những cái đó, là chạm tới quyền-lợi của mấy nước Liệt-cường. Vì quyền-lợi của hai bên động chạm nhau như vậy, cho nên việc cách-mạng nước Tàu thật có đính líu tới Liệt-cường lắm. Luồng sóng cách-mạng ở nước Tàu có hai bức thành đá làm ngăn trở, là bọn quân-phiệt và các nước Liệt-cường, nếu bao giờ phá đổ cả hai cái bức thành đó đi, thời việc cách-mạng mới xong được.

Người trọng-yếu trong cuộc cách-mạng nước Tàu ngày nay.
Đường Sanh-Tri

∴

Nay xa xem nước Anh đối với nước Tàu ra làm sao ?

Cái chánh sách của nước Anh đối với nước Tàu quỷ-quyệt lắm. Ở nước Tàu, người Anh có nhiều quyền lợi hơn các nước khác, mà người Tàu cũng thù oán người Anh hơn hết thảy người các nước khác. Hồi năm ngoái lúc dân-quân nổi lên, mà khắp nước Tàu đều theo như là nước chảy, mây bay, pháo rang, sấm dậy, thì nước Anh sợ lắm, biết chừng cái tình thế của mình không xong rồi. Bèn xoay ra một cái lối khác. Nước Anh, do ông Chamberlain làm Tổng-trưởng bộ ngoại-giao, cũng chịu nhận rằng cái chánh-sách của nước anh đối với nước Tàu xưa nay là lầm lỗi, mà cũng chịu rằng mười Tàu yêu cầu các nước phải bỏ những điều-ước bất bình đẳng đi là phải lắm. Người Anh giả nói trung-hậu như thế, là cốt để người Tàu bớt cái lòng cừu oán người Anh đi, vì cái phong trào phản Anh lan ra rộng và mau lắm. Song le, Chánh-phủ Anh vừa mới nói ra mấy lời nói trên đó, được hai tuần lễ, thời ở tô giới người Anh tại Hán-khẩu, có xảy ra một việc rất thảm thê, là lính thủy của Anh thình lình bắn giết người Tàu vô cớ. Sự tàn nhẫn chẳng kém gì việc ở Vạn-huyện và Quảng-châu ngày năm ngoái, nhân thế người Tàu lại càng thù ghét người Anh.

Sau đó, người Anh còn làm cái thủ đoạn khôn ngoan hơn nữa. Là vô cớ hạ lệnh cho bao nhiêu người Anh ở Hán-khẩu và một giải Trường-giang phải trốn tránh đi, bỏ cả việc làm ăn buôn bán. Rồi đồn ra ngoài rằng : « Tình hình ở Hán-khẩu nguy to, ở không được ». Người Anh làm vậy là có ý gì ? Có ý cho là miền Hán khẩu nhiều loạn, dân Tàu chỉ làm le muốn giết hết người ngoại-quốc, thế là tỏ ra rằng chánh-phủ miền Nam chẳng đủ sức cai-trị, như vậy rồi rủ các nước cùng lấy binh lực để trị người Tàu. Không ngờ sau khi người Anh bỏ đi, thời bao nhiêu đất cát và nhà cửa của họ, do người Tàu cai trị vẫn được bình yên, không có xảy ra việc gì tổn hại hết. Thành ra người Anh tuy giảo-quyệt thật, nhưng chẳng xong được việc gì.

Nước Anh thấy cái tình-thế khó lòng quá, bèn bày đặt ra một cái chánh sách, kêu là « chánh-sách mới » để đối với nước Tàu.

Cái chánh-sách mới ấy là như vầy :

Một tay cầm năm tiền ;

Một tay cầm thanh kiếm

Thoạt tiên, nước Anh định lấy 25 phần trăm về khoản thuế hải-quan mà chia cho nước Tàu. Nghĩa là lấy tiền dụ, dạng, cho bớt cái phong trào phản đối người Anh đi. Không để Chánh phủ miền Nam biết đó là cái mưu giảo quyệt, bèn từ chối không thèm nhận. Thế là cái mưu người Anh lấy tiền bạc mà dụ không xong.

Khi đó, người Anh mới giơ cái tay trái là tay cầm gươm ra, dọng dọa mặt người Tàu. Nào là đem mấy chục chiếc tàu chiến vào đóng ở Trường-giang, nào là đem mấy vạn quân ra oai ở Thượng Hải, công nhiên lấy võ lực để đối với việc cách mạng nước Tàu. Họ nói là đem binh để giữ tô-giới ở Thượng-Hải mà thôi, nhưng kỳ thật chẳng phải thế. Hễ cái thế cách mạng của nước Tàu mạnh, thì Thượng Hải của người Anh chẳng biết ra làm sao ! nếu như cái thế cách mạng của người Tàu suy, thời người Anh còn người kiếm ít miếng đất khác làm tô-giới, chớ không những một chỗ Thượng-hải mà thôi.

Đại khái nước Anh đối với việc cách mạng Tàu như vậy. Kỳ tới sẽ nói đến các nước khác.

GIẤY MUA BÁO

Tôi, ở

Gởi theo đây một cái măng-da *tàm đồng*, trả tiền mặt, mua một năm báo Đông Pháp kể từ ngày tới

Theo như lời đã định, báo Đông Pháp gởi cho tôi cái BON đặng chụp cái hình 14 × 18 tại hiệu Khánh Ký không phải trả tiền.

Tại ngày.

KÝ TÊN :

Agents exclusifs :

LUCIEN BERTHET & Cie

68, Boulevard Charner

SAIGON

Anonn ta chỉ có tiệm nầy biết làm trường hợp về việc Hiến việc Hỷ theo kiểu Âu thời, và khắc con dấu đồng, đồng đồng bản đá, cẩm thạch để mộ và làm các thứ nón.

Xin đồng bang chiếu cố.

TRAN-DUY-BINH
42 Bd CHARNER 42 SAIGON

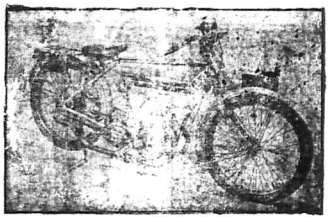
KHẮC CON DẤU ĐỒNG VÀ ĐÁ

LÀM TRƯỜNG LIỄN HIẾU HỶ

LÀM CÁC THỨ NÓN BẰNG CAO SU

GIÁ RẺ TỐT GIÁ RẺ

XE MÁY HƠI HIỆU ALCYON



Máy một có hai mã lực — 2 cáp giá 220$
Kiểu du lịch — 3 mã lực — 2 cáp — 340
Kiểu du lịch thượng đẳng — 4 cáp — 580

Bán tại hãng L. Caffort

SAIGON-NAMVIAN

HÃY HÚT THUỐC CA-LOP

Imp. Đông-Pháp Thời-Báo, 156 rue d'Espagne Saigon

Le Directeur Gérant : Nguyễn-kim-Bình

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022